



ОБЩЕСТВО И ЦЕННОСТИ

АМЕРИКАНСКИЕ ПОДРОСТКИ

**С ОБРАЩЕНИЕМ
К ЧИТАТЕЛЯМ
ПЕРВОЙ ЛЕДИ
ЛОРЫ БУШ**



ОБЩЕСТВО И ЦЕННОСТИ



| | |
|---------------------------|---------------------|
| Редактор | Стивен Лаутербах |
| Ответственный редактор | Нил Клопфенштейн |
| Редакторы | Майкл Дж. Бэндлер |
| | Марк А. Бетка |
| | Джэйнн Холден |
| Специалисты по источникам | Мэри Энн Гембл |
| | Кэти Шпигель |
| Верстка | Сильвия Скотт |
| | Минь Яо |
| Дизайн обложки | Тадеуш А. Миксински |
| Редактор фотографий | Глория Кастро |

| | |
|---------------------------------|-----------------|
| Издатель | Джудит С. Сигел |
| Главный редактор | Джордж Клак |
| Исполнительный редактор | Гай Э. Олсон |
| Технический директор | Кристиан Ларсон |
| Помощник технического директора | Сильвия Скотт |

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Редактор русского издания | Лидия Воронина |
| Редколлегия | Александр Фельдман |
| | Френсис Уорд |
| | Кэтлин Дейвис |
| | Маргерит Инглэнд |

Фото на обложке:
Учащиеся средней школы в городе Лоуэлл, штат Массачусетс.
АП/УУП

Бюро международных информационных программ Государственного департамента США издает пять электронных журналов – «Экономические перспективы», «Глобальные проблемы», «Вопросы демократии», «Внешняя политика» и «Общество и ценности». Они посвящены анализу основных проблем, с которыми сталкиваются Соединенные Штаты и международное сообщество, а также анализу общества, ценностей, идей и институтов США. Каждый из журналов имеет выходные данные: том, соответствующий числу лет от начала издания, и номер, соответствующий очередному номеру журнала, издаваемого в текущем году.

Новый журнал издается ежемесячно на английском языке, а через 2–4 недели выходит в переводах на испанский, португальский и французский языки. Отдельные номера публикуются также на арабском и русском языках.

Мнения, высказываемые в этих журналах, не обязательно отражают взгляды или политику правительства США. Государственный департамент США не несет ответственности за содержание сайтов Интернета, на которые есть ссылки в журналах, или доступ к таким сайтам; эту ответственность несут их издатели. Журнальные статьи, фотографии и иллюстрации можно воспроизводить и переводить за пределами Соединенных Штатов, если материалы не сопровождаются четким указанием на ограничения, налагаемые авторским правом. В последнем случае необходимо получить разрешение у владельцев авторских прав, упомянутых в журнале.

Текущие или предыдущие номера журналов, а также анонс будущих журналов можно найти в нескольких электронных форматах на странице Бюро международных информационных программ в Интернете <http://usinfo.stfte.gov/journals/journals.htm>. Комментарии и замечания направляйте в посольство США в вашей стране или в редакцию по адресу:

Editor, eJournal USA: Society & Values
IP/T/SV
U.S. Department of State
301 4th St. S.W.
Washington, D.C. 20547
United States of America
Электронный адрес: evalues@state.gov

ОБ ЭТОМ ВЫПУСКЕ



Белый дом, фото Криссенн Джонсон

Сорайя Султи, региональный директор программы ИНДЖАЗ (слева), и участники программы «Дискавери» в средней школе Свайфии в Аммане (Иордания), делятся своим опытом с Лорой Буш и королевой Раиной (справа в центре) 22 мая 2005 года. Программа ИНДЖАЗ призвана развивать среди иорданской молодежи предпринимательство и общественное лидерство.

Готовя этот выпуск, мы разослали обращение в средние школы по всей стране, предложив учащимся написать сочинения о своей жизни и своих делах и послать нам. Но они долго не отвечали и это, в принципе, не должно было бы нас удивлять. Нам следовало бы знать, что может произойти. В конце концов, мы и сами когда-то были подростками, и кое-кто из нас вырастил одного или двух подростков.

Мы волновались все больше и больше – проходила неделя за неделей, но ребята не откликнулись. А ведь именно их сочинения должны были послужить основой для нашего журнала. Срок приближался, и мы стали думать, что придется или отменить этот выпуск или что-то срочно предпринять. И предприняли. Ряд спасительных мер состоял в том, что мы поручили нашим корреспондентам взять у подростков интервью.

А потом это случилось – равносильный цунами поток электронной почты. В установленный нами крайний срок наш почтовый ящик наводнили сочинения подростков со всей страны. И, конечно же, они не прекращали поступать еще несколько дней. Тогда мы вспомнили: одна из характерных особенностей подросткового поведения, наряду с энергией и творческой жилкой, состоит в том, чтобы делать все в последнюю минуту. Внезапно мы получили огромное количество писем, будто из рога изобилия, а заодно и новую проблему: как справиться со всей этой информацией.

Обсудив ситуацию, мы решили сделать выдержки из этих посланий и сгруппировать их по тематическим разделам. Итоговая компоновка, дополненная фотографиями, дает широкую картину сегодняшней жизни подростков в Соединенных Штатах.

Никто не смог бы представить этот выпуск нашего журнала молодежи других стран лучше, чем первая леди Лора Буш. Придя в Белый дом в январе 2001 года, она посвятила немало времени и сил вопросам образования, здравоохранения и прав человека, совершая дальние поездки и часто выступая перед молодежной аудиторией. В обращении к читателям она пишет: «Подумайте о том, как лучше подготовиться к будущему. Подумайте, какие привычки, навыки и знания помогут вам успевать в школе».

Уже многие годы мы восхищаемся педагогом Патриком Уэлшем, читая его очерки в «Вашингтон пост», «Ю-Эс-Эй тудей» и других общенациональных изданиях. Он – учитель английского языка в средней школе в пригороде Вашингтона и на страницах газет рассказывает о своем преподавательском опыте и делится своими наблюдениями.

Два интервью для этого выпуска подготовил редактор Майкл Бэндлер, который всегда стремится рассказать в нашем журнале о каких-нибудь замечательных личностях. Его беседы с Фредди Аду, всемирно известным молодым футболистом, и Джейсоном Камрасом, которому недавно было присуждено почетное звание «Лучший учитель года», дают живое представление о необыкновенных достижениях этих двух людей.



Белый дом, фото Криссенн Джонсон

Первая леди посещает Центр здравоохранения для коренных американцев в Финиксе (штат Аризона), вторник, 26 апреля 2005 года.

Каждый в год в американские средние школы в рамках программ обмена приезжают сотни учащихся из-за рубежа.

Журналист Роберт Тейлор записал впечатления троих ребят, посещавших в минувшем году среднюю школу в Огайо.

Поскольку в Америке не все молодые люди школьного возраста посещают школы и другие учебные заведения, мы сочли интересным подготовить очерк о тех семьях, которые дают детям домашнее образование. Журналист Чак Оффенбургер рассказывает об одной такой семье из Северной Каролины, где было четверо детей, и все они получили образование практически по всем предметам на дому.

Фотограф Барри Фитцджеральду поехал на задание в одну школу в центре Вирджинии и провел с учащимися последнюю неделю перед выпуском. Его фоторепортаж завершает нашу подборку о жизни подростков в Соединенных Штатах.

Редакция



ОБЩЕСТВО И ЦЕННОСТИ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США / ИЮЛЬ 2005 ГОДА / ТОМ 10 / НОМЕР 1

www.usinfo.state.gov/journals/journals.html

АМЕРИКАНСКИЕ ПОДРОСТКИ

3 Обращение первой леди

ЛОРА БУШ

В поездках по Соединенным Штатам и в рубежные страны первая леди Америки просила подростков рассказывать ей о своих планах и заботах и наставляла их: «Выбирайте друзей, которые обладают качествами, вызывающими у вас восхищение, и раскрывают лучшее в вас».

4 Затрагивая умы и сердца

ПАТРИК УЭЛШ

Что побуждает автора, преподавателя английского языка, из года в год возвращаться в большую городскую среднюю школу? – «Стремление решить трудную задачу: быть на одной волне с подростками и в то же время настраивать их на свою».

7 Структура школьного образования

Схема иллюстрирует общую систему американского начального и среднего образования – возраст, классы, ступени школы.

8 Своими словами

Учащиеся разных регионов Соединенных Штатов рассказывают о своих школах, о том, где они живут, о своей любви к музыке и спорту, о своей вере и общественной работе, о том, как они начинают знакомиться с соблазнами, и о своих планах на будущее.

29 Домашнее образование

ЧАК ОФФЕНБУРГЕР

Очерк о семье из Южной Каролины отражает пока ограниченную, но крепнущую в Соединенных Штатах тенденцию давать своим детям образование в домашних условиях.

31 Из центра Европы на север Огайо

РОБЕРТ ТЕЙЛОР

Трое ребят, приехавших по международной программе обмена, двое из Германии и одна из Словакии, рассказывают, как в течение года они вместе ходили в среднюю школу в небольшом городке в Огайо.

34 Усвоенный урок: беседа с лучшим учителем года

ИНТЕРВЬЮ МАЙКЛА ДЖ. БЭНДЛЕРА

Джейсон Камрас, которому в 2005 году присуждено в Соединенных Штатах почетное звание «Лучший учитель года», твердо настроен преодолеть неравенство в системе муниципального образования.

38 Высокие показатели в спорте и учебе

ИНТЕРВЬЮ МАЙКЛА ДЖ. БЭНДЛЕРА

Фредди Аду стал национальной футбольной сенсацией в 14-летнем возрасте, одновременно войдя в состав профессиональной футбольной команды и получив диплом об окончании средней школы.

41 Школьные традиции – на пути во взрослую жизнь

ФОТОГРАФИИ БАРРИ ФИТЦДЖЕРАЛЬДА

Последние уроки, автографы и посвящения друг другу в альбомах с фотографиями одноклассников, генеральная уборка шкафчиков для личных вещей учеников в школьных коридорах, музыкальные репетиции – вот лишь некоторые запечатленные на снимках моменты недели перед выпуском в средней школе Джеймса Монро во Фредериксбурге (штат Вирджиния), кульминацией которой становится выпускной акт.

45 Библиография

47 Ресурсы Интернета

ОБРАЩЕНИЕ ПЕРВОЙ ЛЕДИ



Джо Каваретта, АП/УУП

Первая леди Лора Буш регулярно выступает перед работниками образования и учащимися. Соответствующие фотографии можно найти по адресу www.usinfo.state.gov/itsv/0705/ljse/firstlady.htm

Дорогие юные друзья!

Я рада, что вам интересно открыть для себя, что могут рассказать американские подростки о своей жизни, ценностях, надеждах и мечтах. Очерки и размышления в этом электронном журнале дадут вам общее представление о том, как по-разному может складываться день у подростка в Соединенных Штатах, а также о его целях, устремлениях и заботах.

Как мать, бывший учитель и школьный библиотекарь, а в свое время и сама подросток, я остро осознаю, что здоровье и благополучие людей и страны в большой степени зависит от здоровья и благополучия молодежи. Когда подростки знают, что взрослые в их жизни заботятся о них и предлагают стабильность, руководство, мудрость и любовь, они будут расцветать. Когда эти факторы отсутствуют, здоровый рост задерживается, и надежды подростков могут иссякнуть.

В поездках по нашей стране и по многим другим я узнала из рассказов подростков: хотя их может тревожить будущее, часто они больше заботятся о настоящем. Большинство из них готово и очень хочет усвоить уроки, которые помогут им добиться успеха в жизни, и они благодарны взрослым, которые готовы тратить время и силы на их обучение. Когда энергия преподавателей дополняется стремлением молодежи

к знаниям, результатом становятся более здоровая жизнь и более сплоченное общество.

Меня часто просят дать совет подросткам, и вот что я им говорю: помните, что вы сами отвечаете за свое счастье и находите способы, как нести счастье другим. В школе улыбайтесь и говорите «привет» тем, кто кажется одиноким или несчастным. Напишите письмо другу, который переехал и которому, возможно, трудно приспособиться к новой обстановке. Выразите благодарность любимому учителю. Предложите помощь дома, не дожидаясь, когда вас попросят.

Поддерживайте дружеские отношения, которые у вас сложились, и завязывайте новые. Выбирайте друзей, которые обладают качествами, вызывающими у вас восхищение – честностью, разумом, добротой и чувством юмора – и которые раскрывают лучшее в вас.

Поразмышляйте о том, как подготовиться к будущему. Подумайте, какие привычки, навыки и знания помогут вам успевать в школе. Они же помогут вам добиться успеха в жизни. Тратьте как можно больше времени на чтение и читайте разные книги. Вы многое узнаете, всегда сумеете развлечься и будете интересны другим людям.

Мое главное пожелание подросткам, где бы они ни жили, заключается в том, чтобы в их жизни были взрослые, которые показывали бы им, уроком и примером, те навыки, которые им понадобятся, чтобы стать продуктивными членами общества, на которых можно положиться, и счастливыми людьми. Самый важный из этих навыков – умение хорошо читать и писать. Будучи Почетным послом Десятилетия грамотности, проводимого Организацией ООН по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), я добиваюсь того, чтобы повсюду в мире мальчиков и девочек с самых ранних лет учили как можно лучше читать и писать. На этой необходимой основе вся прочая учеба становится легче, а за ней может последовать успешная жизнь.

Благодарю Бюро международных информационных программ Государственного департамента США за возможность приветствовать каждого человека, читающего этот журнал, и надеюсь услышать, как его восприняли молодые люди по всему миру.

С теплым приветом,

ЗАТРАГИВАЯ УМЫ И СЕРДЦА

Патрик Уэлш

Учитель английского языка в старших классах с большим преподавательским опытом рассказывает о радостях и горестях работы в городской школе. Школы со всеми их успехами и проблемами неизбежно отражают общество, на службе которого они находятся. Автор работает и с учениками, не проявляющими никакого интереса к учебе, часто из семей с низкими доходами, и с очень хорошими учениками, среди которых высока доля иммигрантов, твердо настроенных добиться успеха. «Одна из причин, которые заставляют меня возвращаться в школу, – рассказывает он, – это радость общения с молодыми людьми, когда ты им даешь, а они тебе. Стремясь решить трудную задачу – быть на одной волне с подростками и в то же время настраивать их на свою, ты чувствуешь, что ты являешься частью, пусть и небольшой, жизни следующего поколения». Сила американской экономики и технологическое развитие, похоже, опровергают повторяемые десятилетиями жалобы на то, что школы работают плохо и необходимо срочно реформировать образование. «Мы, учителя, должно быть, делаем хоть что-то правильно».

Патрик Уэлш, который в этом сентябре начнет 36-й год своей преподавательской работы, часто пишет очерки о жизни средней школы в американские газеты.

Я преподаю английский язык в средней школе Ти-Си Уильямса в Александрии (штат Вирджиния). Часто, когда я делюсь этим фактом с человеком, с которым только что познакомился, его реакция граничит со снисхождением или замешательством. «Должно быть, вы храбрец! Как вам это удается?»

Сенсационные материалы в СМИ о насилии и падающей успеваемости, похоже, породили у некоторых представление о том, что американские средние школы – это неорганизованные и опасные места, где не захочет работать никто, если он может найти другую работу. К сожалению, сложная, волнующая, подчас вызывающая раздражение, трудная и все-таки благодарная работа в школе и непосредственное участие в школьной жизни, во многом отражающие американское общество, для большинства людей остаются тайной.

Одна из причин, которые заставляют меня возвращаться в школу, – в сентябре я начну свой 36-й год в Ти-Си – это радость общения с молодыми людьми, когда ты им даешь, а они тебе. Стремясь решить трудную задачу – быть на одной

волне с подростками и в то же время настраивать их на свою, ты чувствуешь, что ты являешься частью, пусть и небольшой, жизни следующего поколения

Особое волнение

Особое волнение вызывает преподавание в школе, похожей на мою, где в составе учащихся представлены 87 стран. На протяжении многих лет дети из горячих точек всего мира приезжали в Александрию. Я учил детей, которые бежали из Вьетнама последними рейсами из Сайгона; детей, воевавших в Камбодже и Сьерра-Леоне; детей, которые шли пешком из Сальвадора через Мексику и переплывали Рио-Гранде в Техас.

Задолго до 11 сентября, когда многие американцы не могли найти Афганистан на карте, мне и моим коллегам были знакомы города Кабул и Кандагар. Там родились многие из моих любимых учеников. Для меня лицо Афганистана – не картины конфликта, которые мы видим в вечерних новостях, а лицо Джамилы Атмар, которая продавала горячие сосиски в киоске в центре Вашингтона и сумела дать образование трем своим детям – Хариру, Зоре и Разе, которые окончили колледжи в Вирджинии. Часто у меня возникает вопрос: обучая этих детей литературе, сумел ли я дать им хотя бы половину того, чему они и их семьи научили меня о «глобальной деревне», в которой мы сейчас обитаем.

Дети иммигрантов часто приносят с собой трудовую этику и любовь к знаниям, так что многие их сверстники, родившиеся в США, должны бы постыдиться. В прошлом году в моих старших классах, где преподавались предметы повышенной сложности, я присудил 11 наград за отличную учебу. Три из них достались иммигрантам: Аминате Конте из Сьерра-Леоне, Фаджане Актер из Бангладеш и Эссею Джованни из Эфиопии. Хотя многие их одноклассники жаловались, что читать Шекспира или Фолкнера «слишком трудно», Амината, Фарджана и Эссея просто упорно работали и в итоге стали круглыми отличниками.

Я был бы не совсем честен, если бы не признался, что мне больше нравится преподавать в так называемых «продвинутых» классах, где изучаются предметы на университетском уровне и при сдаче экзаменов учащиеся получают баллы, зачитывающиеся при последующем обучении в колледжах, чем в обычных классах. У меня не только больше контроля, но и возможность использовать больше литературы лучшего качества. Многих учеников в моих обычных классах настолько тяготит чтение, что они признаются, что им скучно, даже когда я, чтобы раз-



Патрик Уэлш

жечь их интерес, предлагаю им почитать спортивные страницы газет.

Неотшлифованный алмаз

Как ни странно, посещаемость чаще всего наилучшая в обычных классах, где ученики доставляют мне больше всего хлопот. Для некоторых из этих учеников школа – это место, где разворачивается действие, где можно пообщаться с друзьями. Часто это еще и место, предлагающее им структуру – постоянное присутствие взрослых, которого многим из них не хватает дома. Несмотря на трудности, которые они могут создавать, самое большое учительское удовлетворение я испытываю, когда обнаруживаю в моих обычных классах неотшлифованный алмаз. Это трудные дети, ведут себя далеко не идеально, носят грубую уличную маску, под которой скрывают свой яркий ум.

Вспоминаю девочку, учившуюся в моем обычном классе несколько лет назад. Услышав, как она разговаривает в понедельник утром, можно было подумать, что она – гангстерша, предводитель банды девочек, и заправляет всеми уличными драками. Но когда я давал ей книгу, на которую у других ребят ушло бы три недели, она возвращала ее через день-два, промчавшись по страницам с полным пониманием содержания, и просила другую. Я пытался уговорить ее перейти в мой продвинутый класс, но она мне сказала, что «в этих классах слишком много белых». (К сожалению, в подобных классах действительно учатся преимущественно белые ученики, что часто мешает представителям меньшинств, которые испытывают из-за этого чувство неудобства, заниматься там.) Никто в ее семье не имел высшего образования, но я твердил и твердил, что она должна стать первой. Год после окончания школы она не училась, но последнее, что я от нее слышал, было то, что она пошла в местный двухгодичный колледж.

Порой самые волнующие моменты в преподавании возникают как гром среди ясного неба через многие годы после того, как ученик окончит школу. Иногда это происходит, когда я отвечаю на стук в дверь класса. Два года назад я открыл дверь и увидел отлично выглядящего мужчину в форме флотского офицера. Я не видел Вэймена Ховарда 18 лет, но сразу его узнал. Парень, которого я помнил как любящего повеселиться, шумного и не очень дисциплинированного подростка, стал командиром спецподразделения «Морские львы» в ВМС. Он приехал в Александрию к матери после заграничного похода и зашел навестить меня. В другой раз, когда я ответил на стук в дверь, там стояла высокая, изысканная темнокожая женщина. Она выглядела слишком молодо, чтобы быть чьей-то мамой, но как только я услышал ее голос, я понял, что это Летти Мозес. Только что она закончила колледж Софии Смит, один из самых престижных учебных заведений в США, и поступала на юридический факультет Мичиганского университета. Летти росла в бедных кварталах, жилищных комплексах, построен-

ных на федеральные средства для семей с низкими доходами. Родители Летти были твердо настроены на то, чтобы она добилась успеха. «Я просто зашла навестить Вас», – сказала она. Мы немного поговорили о том, что произошло за прошедшие четыре года. По-моему, Летти на самом деле хотела показать мне, чего она достигла. А мне хотелось ей сказать: «Если бы ты только знала, как я рад тебя видеть. Ради этого и существует учительская профессия».

Самая поразительная неожиданность случилась в прошлом году, когда я задержался в классе допоздна. Телевизор был включен и настроен на «Час новостей с Джимом Лерером» телекомпании «Паблик бродкастинг систем». Я даже не посмотрел, когда Лерер сказал: «А сейчас из Багдада сообщает корреспондент »Нью-Йорк таймс« Эдвард Вонг». Потом я внезапно узнал голос, который слышал 15 лет назад, взглянул на экран и увидел Эда Вонга из выпуска 91-го года. Он стоял в багдадской ночи, комментируя подробности нападения, совершенного днем мятежниками. Я вспомнил, как здорово Эд когда-то имитировал меня, когда я искал сочинения учеников на своем захламленном столе, но мне казалось, что он поступил на медицинский факультет. Увидев его, я был одновременно потрясен, взволнован и ощутил тревогу за его безопасность. Когда он приехал домой на Рождество, мы сходили выпить кофе, и Эд мне рассказал, что мои уроки и уроки еще одной учительницы, Жаклин Хэнд, переключили его на литературу. Я принял комплимент, в глубине души зная, что такого парня, как Эд, учить не надо – лучше отойти, не стоять у него на пути и стараться не навредить. Но когда теперь я читаю его репортажи на первой полосе «Нью-Йорк таймс», мне есть чем похвастаться: по крайней мере, мне удалось распознать этот талант, когда ему было 17.

Распознавая таланты

Слава Богу, у меня также хватило ума распознать талант Кэтрин Бу. Помню, как я восхищался ее сочинением по рассказу Джеймса Джойса «Эвелин». Это была худенькая 17-летняя рыжеволосая девушка, которая выглядела лет на 12, но писала с прозорливостью женщины вдвое старше себя и столь изящным и ясным слогом, что я поражался. К концу года, когда пришло время присуждать награду по литературе, я разрывался – никто из учеников и близко не стоял к Кейт по стилю письма, но под конец года она пропустила много занятий. Пойдя наперекор своему пристрастию к дисциплине, я в итоге отдал награду Кейт. Годы спустя, когда она получила Пулицеровскую премию за блестящий цикл статей, написанных для «Вашингтон пост», а вскоре после этого – премию Фонда Макартуров, премию «гениев», как ее неофициально называют, за выдающийся вклад в различные области человеческой деятельности, в мыслях у меня было одно: слава Богу, что я не сплупил тогда и признал ее большую одаренность в детские годы.

В каком-то смысле я не вижу никаких перемен от года к году. В начале года дети в моих классах еще чужие, а к концу я часто едва сдерживаю слезы, потому что скоро они уйдут.

Однако я знаю, что на самом деле многое изменилось с тех пор, как Кейт училась в моем классе в 1981 году, а Эд – в 1991. Сегодня учителя как никогда отчаянно сражаются за умы и сердца, да и просто за внимание подростков. В современных условиях, когда дети общаются между собой с помощью мгновенных электронных сообщений, когда им доступны электронная почта, Интернет, компьютерные игры, DVD, видео, кабельное ТВ и множество других форм досуга и развлечений, которые предлагают СМИ, им труднее, чем когда-либо, испытать удовольствие от книги, найти спокойное время, чтобы сосредоточиться, и настроить себя на ту волну, которую требует чтение романа или решение уравнения.

Некоторые победы, одержанные мною над электронными носителями, пришли, когда я их меньше всего ждал. Два года назад я набрался храбрости и впервые за 20 лет начал читать курс по роману Джейн Остин «Гордость и предубеждение». Я был уверен: девочкам эта книга понравится, а у мальчиков вызовет отвращение. Но реакция Луиса Кабрерры на нее была уникальной. Дело в том, что Кабрерра был страстным спортивным болельщиком, который, похоже, знал все хранившиеся в секрете подробности о местных профессиональных командах, особенно «Вашингтон редскинс». Никогда он не производил на меня впечатление кандидата в члены кружка, изучающего творчество Джейн Остин, но я ошибся. «Когда появился Дарси, – рассказывал Луис, – я по-настоящему увлекся. Он так классно обращался с девушками, никогда не испытывал никакого напряжения по их поводу. Из-за него я и дочитал книгу до конца».

Миф о школах в беде

Как и во всем американском обществе, в школах полно трудностей, но я все же не думаю, что моя школа или школы по всей стране в такой уж беде, как внушают нам многие политики и эксперты по образованию. Миф о том, что американские школы в плохом состоянии, имеет давнюю историю. Ричард Ротштейн из Института экономической политики – не проводящего никакой партийной линии аналитического центра – отмечает, что сегодняшние жалобы на то, что ученики плохо читают и считают, не знают истории, недостаточно подготовлены к будущей работе, что учебные планы недостаточно специализированы, что не хватает нравственного воспитания – да на что угодно, повторяются уже более столетия. В 1892 году, когда в колледж поступало меньше 6 процентов выпускников средних школ, попечительский совет Гарвардского университета издал доклад с жалобой на то, что всего 4 процента гарвардских абитуриентов «могут написать сочинение, не делают ошибок в правописании и правильно расставляют знаки препинания в предложении».

В 1983 году исследование «Страна в опасности», проведенное по заданию администрации Рейгана, предупреждало, что «растущая волна посредственности» так наводнила наши школы, что под угрозой само будущее американской экономики. «Для того лишь, чтобы сохранить и закрепить небольшое

конкурентное преимущество, которое мы еще сохраняем на мировых рынках, – писал Террелл Белл, тогдашний министр образования, – мы должны посвятить себя реформе нашей системы образования».

Здравый смысл приводит меня к совершенно другому выводу: если наши школы были такими плохими в 1983 году, а, по мнению многих так называемых реформаторов, ничуть не лучше и сегодня, как получается, что американской экономике и технологии завидует весь мир? Должно быть, мы, преподаватели, хоть что-то делаем правильно. Похоже, чем больше отдаляешься от повседневной школьной жизни, тем более негативным – и далеким от реальности – становится представление о ней. Опросы Гэллапа, например, показывают, что если по всей стране лишь около 20 процентов взрослых дают школам хорошую и отличную оценку, то такую же высокую оценку дают 72 процента родителей школам, в которых учатся их дети. Чем лучше знаешь ситуацию, тем больше удовлетворения.

Моя школа принимает беженцев со всего мира, учит их английскому языку и во многих случаях направляет их в лучшие университеты страны. Мы создаем программы, позволяющие девушкам, которые родили детей, остаться в школе, чтобы после окончания учебы можно было получить достойную работу, а не жить на социальные пособия. Мы посылаем нашу женскую студенческую команду (по гребле) в Англию на Королевскую регату в Хенли – самые престижные в мире состязания такого рода. Ребята, которых мы собрали под одной крышей, и услуги, которые мы им оказываем, столь же разнообразны, как сама страна. Мы не всегда добиваемся успеха, но те, кто постоянно критикует муниципальные школы, не видят реалий современного американского общества, его социальных проблем, его величия, его чудесного разнообразия. У муниципальных школ нет иного выбора, как только принимать реальность, которая отражена в американских детях, и отвечать на вызовы, которые они собой привносят. Любой, кто потратит время на то, чтобы внимательно посмотреть, что делают школы и чего добиваются наши подростки, будет поражен. ■

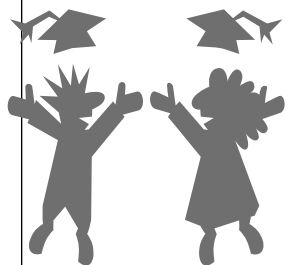
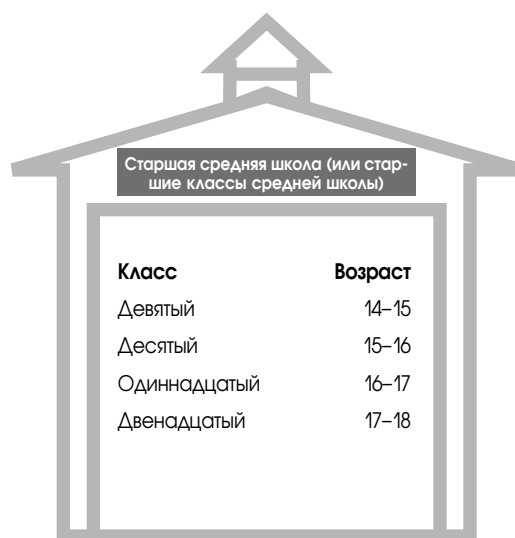
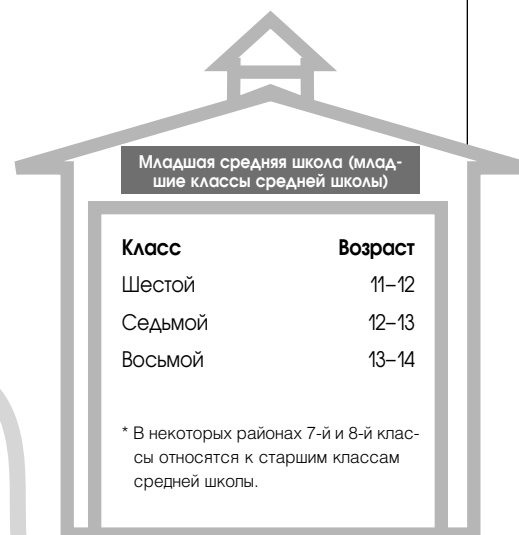
Мнения, высказываемые в этой статье, принадлежат ее автору и не обязательно отражают точку зрения или политику правительства США.

СТРУКТУРА ШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Управление и контроль в американской системе среднего образования осуществляются на местном уровне. Поэтому между школами отдельных штатов и даже внутри одного и того же штата есть много различий. Однако базовая структура включает в себя 12 лет учебы, которым предшествуют один (реже два) года подготовительных классов,

и за которыми для многих следует четырехступенчатая система высшего образования (младший специалист, бакалавр, магистр, доктор), плюс различные сертификаты и дипломы без присуждения степени.

На схеме показана последовательность прохождения учащимися через системы начального и среднего образования.



Источник: Школы – общий справочник, электронное издание Департамента образования штата Колорадо.
[www.cde.state.co.us/index_home.htm]

СВОИМИ СЛОВАМИ

АМЕРИКАНСКИЕ ПОДРОСТКИ РАССКАЗЫВАЮТ О СВОИХ ЧУВСТВАХ, МЫСЛЯХ И ДЕЛАХ

Нет недостатка в книгах, статьях и академических исследованиях, описывающих жизнь и поведение подростков в Соединенных Штатах. Вместо того чтобы добавлять еще больше взрослых голосов к горам аналитических данных и мнений, мы решили попросить самих подростков рассказать нам немного о себе. Обратившись за помощью к нескольким общенациональным организациям, занимающимся вопросами образования, мы разослали учащимся предложения представить сочинения (в письменной форме или в формате видео) на такие темы, как школа, религия, увлечения, круг общения, соблазны, трудовой опыт и планы на будущее. За лучшие сочинения по обеим категориям мы обещали небольшой приз.

В категории видео мы вручили приз 17-летнему Дэвиду Э. Карри, ученику Балтиморской школы искусств, за его фильм «Ролики – это искусство». Фильм можно посмотреть в Интернете по адресу www.usinfo.state.gov/journals/itsv/0705/ijse/skating.htm.

Среди множества отличных письменных сочинений в качестве лучшего мы выбрали одно, написанное Иеном Мак-Юэном из средней школы Уолта Уитмена в Бетесде (штат Мэриленд). Его можно прочитать пол-

ностью на следующей странице. За ним следуют отрывки из многочисленных других сочинений, которые были представлены, а также из нескольких интервью, взятых у учеников нашими редакторами. Представлены учащиеся средних школ от Монтаны до Флориды, от Калифорнии до Нью-Йорка и многих других мест. Большинство из них планируют поступить в колледж, но некоторые выбрали себе иной жизненный путь. Вы сможете прочитать об их пристрастии к музыке, работе волонтерами, увлечении спортом и планах на будущее. Разумеется, невозможно охватить все взгляды, мнения и опыт американских подростков. Тем не менее, надеемся, комментарии на последующих страницах помогут разобраться, о чем они думают, как проводят время, какие мечты у них связаны с будущим.



Беспокойная молодежь на концерте LIVE-8 в Филадельфии, штат Пенсильвания, 2 июля 2005 года – одним из многочисленных представлений, организованных по всему миру в поддержку экономического развития Африки

Джозеф Качмарек, АПУПФ3/ЦЦ3

О ТЕЛЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОМ Я ПОЮ

СВОИМИ СЛОВАМИ

Иен Мак-Юэн

Я музыкант. Мне 17 лет, и я учусь в 1111-м классе. Моя школа, средняя школа Уолта Уитмена (<http://www.waltwhitman.edu/>), названа в честь великого американского поэта времен Гражданской войны в США и последующей эпохи иммиграции, когда Америка испытала величайшие муки раскола, затем трудности роста в смысле культурного разнообразия, и стала «плавильным котлом» разных национальностей.

Уолт Уитмен считается величайшим американским поэтом и величайшим поэтом демократии. Быть может, потому, что он видел раны, нанесенные Гражданской войной (одно время он ухаживал за ранеными), Уитмен выступал за братство, отстаивал ценность обычного человека и проповедовал всеобъемлющее видение мира:

Слышу, поет Америка, разные песни я слышу ...

Каждый поет свое, присущее только ему ...

(Уолт Уитмен, «Слышу, поет Америка», стихи 1 и 7, перевод И. Кашкина)

рую слушатели могут пройти и разделить со мной красоту музыки. Этот обмен может происходить и между народами. Музыка – единственный всеобщий язык, и музыканты могут открывать двери между культурами, соединяя страны.

Поэтическое мироощущение Уитмена позволяло ему воспринимать реальность вещей, их «физичность» непосредственно. «О теле электрическом я пою», – писал он, – «настоящее ныне и здесь, / Америки плотный, насыщенный, спутанный вихрь» («О теле электрическом я пою», стих 1, и «Призраки», стихи 25 и 26). В этом духе я и постараюсь описать «ныне и здесь» в «вихре» жизни американского певца-подростка. Мой день начинается в 5:45, когда я встаю и принимаю душ. Петть в душе – без этого я не могу! Мне нужно разогреть голос в самом начале долгого вокального дня.

Мои вокальные упражнения, как обычно, будят моих родителей и четырех наших кошек. «Варварским хрипом звучу над крышами мира», – писал Уитмен. На самом деле моя цель – не хрипеть, а петть красиво. Может быть, я не такой уж большой,

но мечты у меня большие. Я мечтаю когда-нибудь спеть «Нессун Дорма» из оперы Пуччини «Турандот» на сцене «Метрополитен-опера». Мечтаю стать знаменитым оперным певцом.

Еще я пою и играю в музыкальном театре – летом 2004 года пел в спектакле «Суини Тодд», поставленном молодежным Уайлдвудским летним театром, а осенью сыграл Мариуса в «Отверженных» в постановке моей школы. Пою и рок-н-ролл. Я ведущий солист группы «Большая черная кошка», куда входят мои школьные друзья. Мы сами сочиняем песни (я пишу слова) и ведем веб-сайт (<http://www.purevolume.com/BigBlackCat>). Думаю, Уолт Уитмен откликнулся бы. «Ста-

рина Уолт, будь он жив сегодня, играл бы рок-н-ролл» (Дэвид Хейвен Блейк, цитата по книге Питера Карлсона «Уолт Уитмен, лицензия на поэзию»). Мы играли в ночных клубах в Вашингтоне, чтобы собрать деньги на изучение болезни Паркинсона и в помощь жертвам азиатского цунами 2004 года.



Маркус ДеПоло

Участники группы «Большая черная кошка», слева направо: Майкл Барретт, Иен Мак-Юэн, Колин Келли, Уилл Доннелли и Уилл Марони

Больше всего его помнят из-за его поэмы длиной в целую книгу «Листья травы», которая также известна под названием «Песня о себе».

Упоминаю об этом не просто ради истории. Как я уже сказал, я музыкант. Но музыкальный инструмент, на котором я играю, это я сам: я – певец. И как певец я испытал то, о чем говорил Уитмен, – способность голоса преодолевать границы и открывать двери. Когда я пою, я открываю дверь, через кото-



Уолт Уитмен (1819–1892)

С разрешения Бартлебисц

Вернемся к повседневной жизни. Быстро позавтракав (каждый день чашка чая с медом), бегу в школу, которая всего в паре миль от дома. Занятия начинаются в 7:25. В этом семестре я изучаю латынь, введение в дифференциальное и интегральное исчисление, английский и психологию. Я также занимаюсь в мужском хоре, в камерной вокальной группе и еще на одном уроке помогаю хормейстеру. Я начинаю день с пения, пою с мужским хором перед обедом, тренирую голос в перерыв, а заканчиваю школьный день пением в камерной вокальной группе. Часто остаюсь в школе после уроков, которые заканчиваются в 14:10, или чтобы попрактиковаться в пении, или на репетиции школьных спектаклей и концертов, или чтобы подготовиться к фестивалям искусств, шоу талантов и «сражениям» групп молодых музыкантов.

Придя домой, я слушаю записи рок-музыки и оперы и готовлю музыкальные и вокальные пьесы к исполнению. В данный момент дорабатываю песни на французском, итальянском и английском языках: «Лидию» Габриеля Форе, «Amarilli, mia bella» Джулио Каччини, «Придорожный огонь» и «Лох-Ломонд» в аранжировке Ральфа Вогана Уильямса. Исполнив первых трех, я занял первое место среди продвинутых вокалистов из средних школ в 2005 году на Среднеатлантических региональных прослушиваниях учащихся, проводимых Национальной ассоциацией учителей пения. В последней песне я был солистом в Орландо (штат Флорида) во время музыкальных гастролей моей школы в 2005 году.

После этих часов наедине с моей музыкой я часто отправляюсь на пробежку по окрестностям, чтобы немного отдохнуть. Потом делаю уроки,

а когда родители возвращаются с работы, мы ужинаем. Затем я заканчиваю уроки и перед сном смотрю телевизор или DVD (часто оперу) или загружаю песни из Интернета. По выходным у меня урок вокала с частным педагогом Майрой Тейт, я досыпаю, доделываю школьные задания и гуляю с друзьями.

Жизнь трудная, почти как у спортсмена, но она того стоит. Моя цель – учиться вокальному искусству в университете или консерватории в следующем году, и когда-нибудь петь на лучших оперных сценах мира. Как говорит мне мой педагог Майра Тейт, «оперные певцы – это спортсмены-олимпийцы в области вокала». Пока что музыка открыла мне возможность выступать на школьной и местной сцене, в залах университетов и центров искусств, на больших рок-площадках в моем районе. Этим летом я буду выступать в своей первой оперной роли – Борсы в «Риголетто» Верди, в постановке Летнего музыкального фестиваля Бетесды. Эту же роль играл, дебютируя в опере, Пласидо Доминго – великий тенор и генеральный директор Вашингтонской национальной оперы.

Так что каждый день я живу с полной отдачей, а силы мне придают моя страсть к музыке и ощущение, что я расту как

певец. Опять же ко мне в полной мере относятся слова Уитмена:

Если бы тебе не дано было петь, ты, наверное, умер бы. («Когда во дворе перед домом цвела этой весной сирень», стих 4, перевод К. Чуковского).



Дэниел Хоффман

Иен Мак-Юэн (второй слева) в спектакле «Суини Тодд», поставленном Уайлдвудским летним театром на сцене средней школы Куинс-Орчард в Гейтерсбурге, штат Мэриленд

РАЗНООБРАЗНЫЕ ШКОЛЫ

Школы являются отражением разнообразия, которое существует в больших и малых городах и в сельской местности.

Кроме того, что школы – это основные инструменты образования, они также являются центрами общественной жизни в своих районах. В них проводятся встречи общественных организаций, местные театральные постановки, а во время местных и общенациональных выборов в них организуются избирательные участки. Результаты последней переписи, проводившейся в 2000 году, представля-



Фотограф Пол Уоркол/средняя школа г. Лонг Айленда, Грузен Самтон



Льюк Пальмисано, АПУУФ

ют собой региональный срез 16,3 миллионов старшекласников, прошедших обучение в том году, а также процент старшекласников, которые окончили среднюю школу. В Южном районе число старшекласников составляло 5,7 миллиона человек, в Западном районе – 3,8 миллиона, в Среднезападном районе – 3,7 миллиона и в Северо-восточном районе оно было наименьшим и составляло 3,02 миллиона. Кроме этого, около 1,1 миллиона учащихся обучаются дома своими родителями и не посещают государственных или частных образовательных учреждений.



Дон Райан, АПУУФ

Начиная сверху: средняя школа на Лонг-Айленде, недалеко от Нью-Йорка, средняя школа в Хадсоне, пригороде Кливленда, Огайо, младшая средняя школа в Аделе, Орегон.

СВОИМИ СЛОВАМИ

В моем выпуске 53 человека. На протяжении всех этих лет несколько человек ушли и несколько человек пришли, но в основном мы учимся вместе, начиная с подготовительного класса. Все хорошо знают друг друга и могут назвать каждого по именам, впрочем, как и учащихся всех остальных старших классов, да и всего города.

Те, кто учится в больших школах, наверное, думают, что у нас в маленькой школе нет таких возможностей, как у них. Но это не так. Чем меньше учащихся, тем больше возможностей.

Можно заняться самыми разными видами деятельности, поскольку везде нужны люди. Если есть желание заниматься в спортивном, театральном или музыкальном кружке, вероятность того, что это удастся сделать, весьма велика.

У нас нет такого большого выбора предметов, как в некоторых больших школах, но я думаю, что в нашей школе с этим все хорошо. Если в школе нет какого-либо предмета, который преподается на высоком уровне и который академически сильные учащиеся хотят изучать, руководство организует для таких школьников обучение этому предмету в местном колледже или через интерактивную телекоммуникационную сеть, которая связывает все школы в штате.

Одним из достоинств небольшой школы, как наша, которая находится среди небольших городков и ферм, является то, что школа выступает связующим звеном между ними. Здесь сосредоточена жизнь. Спортивные игры – это большое событие для небольшой школы. Посмотреть американский футбол, волейбол или баскетбол приходят сотни человек. Но мне особенно нравится то, что музыкальные и театральные постановки привлекают не меньше людей.

Это отличное место для подрастающей молодежи. Когда я иду по улицам города, все знают, кто я, и мне это нравится.

*Анна Петерсон, 17 лет, 11 класс, средняя школа «Прейри Велли», Гаури, штат Айова
(<http://www.gowrie.k12.ia.us>)*

Я заканчиваю обучение в школе среднего размера в одном из пригородов в штате Миннесота. В нашей школе Сентенниал обучается около 550 человек. Кроме того, в нашей школе



Чак Оффенбургерк

Анна Петерсон с семьей на фоне амбара на ферме в Айове. Анна очень хорошо учится, играет в школьной волейбольной команде, поет в школьных музыкальных спектаклях, является активным членом церкви и участвует в работе общественных организаций.

учатся дети из близлежащих небольших городков. Школа притягивает все местное население, как молодежь, так и людей постарше.

Самым ярким подтверждением поддержки, которую местное население оказывает нашей школе, является присутствие огромного числа людей из всех слоев общества на футбольных матчах по пятницам после работы. Среди зрителей родители, пришедшие, чтобы посмотреть, как играют их сыновья, местные активисты спортивного движения, а иногда даже пожилые люди, которые могут рассказать о том, что представляла собой команда в их молодые годы. Обычно это происходит осенью, когда в школах каждый год проводится первая игра в американский футбол. Выпускники прошлых лет приезжают, чтобы посмотреть самую значительную игру сезона. Перед этим устраивается школьный парад, участники которого разрисовывают свои лица цветами школьного флага и с большим энтузиазмом выражают «школьный патриотизм».

В средней школе Сентенниал есть предметы, которые бывают трудны даже для самых способных учеников. Школьникам предлагаются самые разные предметы – от приготовления печенья до естественных наук и математики на более продвинутом уровне. Психологи-консультанты, тренеры и учителя помогают учащимся подготовиться к вступлению в большую жизнь. Обычно каждый день бывает четыре урока в разных кабинетах. Есть большой 30-минутный перерыв. Школа, расположенная в пригороде городов-близнецов Миннеаполиса и Сент-Пола, является центром жизни молодежи и частью всех нас.

Дэвид Лукас, 18 лет, 12 класс, средняя школа Сентенниал, Серкл Пайнз, штат Миннесота
(<http://www.centennial.k12.mn.us/chs>)

Я учусь в частной школе. У нас около 650 девочек, начиная с подготовительного класса и кончая 12-м. Школа находится в восточной части Манхэттена в Нью-Йорке. Я люблю свою школу. Здесь так много возможностей для получения образования и общего культурного развития. Например, музей «Метрополитен», крупнейший в западном полушарии музей изобразительного искусства, находится от школы всего лишь в пяти кварталах ходьбы, и мы часто бываем там, чтобы увидеть своими глазами то, что мы проходим в классе. Еще мне нравится то, что наша школа небольшая, но дружная. Все мы тесно связаны и представляем собой некоторую общину. Я участвовала в различных мероприятиях, организованных

школой, и спортивных состязаниях, в том числе по софтболу и волейболу. В прошлом году наша команда стала чемпионом штата Нью-Йорк по волейболу. Учителя нашей школы прекрасно готовят нас для поступления в колледж. Этой осенью я собираюсь поступать в Пенсильванский университет (ЮПЕНН). Единственный недостаток нашей школы, который мне приходит на ум, это то, что мне приходится совершать длинные поездки каждый день в школу и из школы, потому что я живу в Бронксе и вынуждена пользоваться метро и автобусом, чтобы добраться до школы в Манхэттене. Дорога в один конец занимает от 45 минут до часа.

Дениз Бейли-Кастро, 18 лет, 12 класс, «Шэпин скул», г. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк
(<http://www.chapin.edu>)

Это отличная школа, потому что все здесь очень дружны. Пожалуй, наша школа пользуется наибольшей поддержкой населения. Люди приезжали сюда из разных мест, чтобы

работать в шахтах или на ранчо, для охоты или рыбалки и других видов занятий на открытом воздухе. Новые люди приезжают сюда постоянно. Биг-Тимбер сравнительно небольшой городок, поэтому здесь не так трудно вписаться в местную среду. Школьные друзья обычно проводят время дома друг у друга, особенно если там есть стол для игры в бильярд или пинг-понг.

Многие, как новички, так и те, кто живет здесь в течение многих поколений, знакомятся друг с другом, посещая

различные мероприятия, устраиваемые в школе. По крайней мере, половина города и много иногородних приезжают посмотреть наши футбольные матчи. Баскетбольные матчи собирают не так много зрителей, но обычно зал заполнен. То же самое происходит и на концертах. Обычно все собираются именно на спортивных состязаниях, концертах и других школьных мероприятиях.

Мне повезло, что я здесь. Мне кажется, я знаю всех, кто окончил школу в прошлом году, и всех, кто будет учиться в трех старших классах в следующем году. Может быть, будет пара новичков, которых я еще не знаю, но я обязательно познакомлюсь с ними. Иногда я думаю о том, как это здорово знать всех, с кем ты учишься. В больших школах ты встречаешь новых людей среди ровесников, наверное, каждый день.

Дэвид Фостер, 17 лет, 11 класс, средняя школа округа Свит Грасс, Биг-Тимбер, штат Монтана
(<http://www.sweetgrasscounty.com/sghs>)



Дэвид Фостер посещает школу, куда ходят дети одного из округов штата Монтана размером 89 километров в длину и 59 километров в ширину с населением 3584 человек.

ВЗАИМОПОНИМАНИЕ КУЛЬТУР

Лица молодых американцев отражают разнообразие американского общества. Молодежь легко заводит друзей, пересекая национальные, религиозные и расовые границы. Как и в прошлом, в США прибывают новые иммигранты, которые в поисках своей «американской мечты» едут и в малонаселенные районы. Сегодня выходцы из Латинской



АП/УУФ



Морри Гэш, АП/УУФ

Америки являются наиболее быстро растущей частью населения из числа этнических меньшинств. Их численность достигает приблизительно 41,3 миллиона человек. По данным американского Бюро переписи, в июле 2004 года 240 миллионов

американцев считали себя белокожими, 39,2 миллиона – чернокожими, 14 миллионов – азиатами и 4,4 миллиона – американскими индейцами или коренными жителями Аляски.



АП/УУФ

Фотографии, начиная сверху: участники годичной программы для подростков из еврейских и негритянских семей, направленной на улучшение межрасовых отношений, рассказывают о своей поездке из г. Нью-Йорка в г. Мемфис, штат Теннесси; ассистент преподавателя и ученики – камбоджийские иммигранты из народности горных кхмеров – произносят клятву на верность флагу в средней школе г. Шебойган, штат Висконсин; студентка педагогического колледжа Амелия Ривера из индийского племени тлингит возле плаката "Sealaska" в Итакузге Даакахида, альтернативной средней школе в Джунго, штат Аляска, которой был предоставлен специальный грант для разработки учебной программы с ориентацией на американских индейцев.

СВОИМИ СЛОВАМИ

Меня зовут Синди Рамирес. Мне 17 лет, я родилась в Мехико, но сейчас я живу в Лафайетте, штат Индиана. Я приехала в США два года назад, потому что вся моя семья жила здесь, и я хотела изучать английский. Теперь я стараюсь заводить больше знакомств с новыми людьми и глубже изучать английский, поскольку преподавание по всем предметам ведется по-английски.



Синди с двумя друзьями во время поездки в «Диснейорлд» в Орландо, штат Флорида.

Когда я приехала в США, я знала английский совсем чуть-чуть, но со временем с помощью моего учителя я стала говорить лучше. Сейчас я могу говорить, читать и писать намного лучше, чем раньше. Но самое главное для меня – это то, что я хочу учиться дальше. Всегда, разговаривая с людьми, я обращаю внимание на язык, стараясь улавливать произношение.

Я надеюсь использовать знания английского языка в будущем, потому что хочу поступить в колледж, и я должна уметь говорить и писать на нем очень хорошо. Моя большая мечта поступить в колледж.

Синди Рамирес, 17 лет, 11 класс, средняя школа Маккатчен, Лафайетт, штат Индиана
(<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)

После двух лет изучения латинского в школе, я использую его теперь каждый день. Почти все, что я говорю и пишу по-английски, пришло из латинского.

Больше всего на занятиях латинского языка мне нравятся мифология и история. Благодаря басням, которые мы переводим, и ценным знаниям, которые мы получаем в «день культуры» – это день в конце каждой недели, который полностью посвящен римской или греческой культуре, я могу установить происхождение слов. На уроках психологии я узнала, что названия некоторых довольно известных теорий восходят к мифам. Например, теория Фрейда (об Эдиповом комплексе) названа именем Эдипа. Когда я готовилась к вступительным экзаменам в колледж, я использовала свое знание латинского языка для определения смысла терминов, и это повысило мои шансы на успех.

Я мечтаю о том дне, когда смогу рассказывать о греческой культуре и мифологии, о римском обществе, о предыстории науки и о латинском языке как носителе религиозной культу-

СВОИМИ СЛОВАМИ

ры. Я еду вместе с классом в Италию, чтобы узнать больше об итальянской культуре из первых рук.

Кимбирли Лаудер, 17 лет, 11 класс, средняя школа Сент-Мэри Райкен, Леонардтаун, штат Мэриленд
(<http://www.smrhs.org>)

В США представлены все возможные этнические группы и веры. Здорово, что все они сосуществуют в США в гармонии. Невозможно передать это в средствах массовой информации. Нужно быть здесь, чтобы почувствовать это. Я побывал в Канаде, Японии и Вьетнаме, где родились мои родители, и я рад, что могу писать и говорить по-вьетнамски, так как это важная часть моей жизни.

Хуен Нгуен, 18 лет, 12 класс, средняя школа Джеймса Монро, Фредериксбург, штат Вирджиния
(<http://www.cityschools.com/omhs>)



фото с разрешения семьи Нгуен

Хуен с родителями после получения аттестата об окончании средней школы.

Я родился в Мексике. Мой первый язык испанский, а второй – английский. Я хотел бы выучить и третий язык, возможно, португальский или итальянский. Я первый из нашей семьи, кто пойдет в американскую школу.

Когда я приехал в США, мне было 12 лет, и мои познания в области английского языка были невелики. Язык был первой проблемой, с которой мне пришлось столкнуться, и иногда у меня возникают трудности в общении с людьми. Но многие мне помогают. Вторая проблема, с которой я столкнулся, была культурного плана и касалась образа жизни. Культура Мексики и культура США не намного отличаются друг от друга, но все же разница есть. Например, то, что мы едим на обед в школе, очень отличается от того, что мы едим в Мексике. Однако со временем я стал привыкать к новому образу жизни.

С разрешения Хосе Ф. Понсе Гранадоса



Хосе, в праздничном наряде, готовый к отъезду.

Сейчас я в 11 классе. Еще один год и я получу аттестат. Хочу поступить в колледж в Мексике. Надеюсь, вы узнали что-то полезное из того, что я рассказал. И помните: все возможно, если действительно захотеть этого.

Хосе Ф. Понсе Гранадос, 17 лет, 11 класс, средняя школа Маккатчен, Лафайетт, штат Индиана
(<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)

Я приехала в США 14 августа 2004 года. До этого мне никогда не приходилось быть среди американских тинэйджеров. В Афганистане все не так. Это было здорово. Учеба тоже отличается. Например, ты можешь сам выбрать предметы, и мне это нравится. Отношения между учителями и учащимися удивили меня, потому что они намного более дружеские и более свободные, не такие официальные, как в Афганистане. Мне это понравилось. В то же время важно не переходить границы дружеских отношений и проявлять неуважение. Я вижу, что некоторые студенты относятся к учителям без должного уважения, и мне это очень не нравится.

Гизаль Мири, 16 лет, 12 класс, средняя школа Джеймса Монро, Фредериксбург, штат Вирджиния
(<http://www.cityschools.com/omhs>)



Бэрри Филдджералд

Гизаль считает важным проявление уважения.

ПЛАНЫ НА БУДУЩЕЕ

СВОИМИ СЛОВАМИ

Образование открывает дорогу к любой карьере. Исследования показывают, что к 2010 году каждый пятый специалист в Соединенных Штатах должен будет иметь образование не ниже колледжа и от каждого третьего работника потребуется хотя бы минимальная подготовка в колледже. Не удивительно, что 34 процента молодых американцев (в возрасте от 18 до 24 лет) поступа-



Марсио Хосе Санчес, АПУУФ



Ричард Дрю, АПУУФ



АПУУФ

ют в высшие учебные заведения после средней школы. У тех, кто этого не делает, есть множество других возможностей применения своих сил после окончания школы, в том числе в торговле, в сфере обслуживания, в вооруженных силах (которые часто финансируют обучение в ВУЗах по истечении нескольких лет службы), а также в семейном бизнесе.

Фотографии, начиная сверху: слева, психолог-консультант разговаривает с учеником в средней школе города Сан-Рафаэль, штат Калифорния; учащийся средней школы Э.Е. Смита в Нью-Йорке пытается управлять землеройной машиной на демонстрации строительного оборудования, которые проводятся, чтобы заинтересовать учащихся в строительных профессиях; учащийся проводит научный эксперимент в средней школе г. Айон, штат Орегон.

Мне лично страшно задумываться о том, чем я займусь после окончания школы. Страшно от одной мысли о том, что мне придется покинуть привычную обстановку и отправиться в «реальный мир». Некоторые люди поступают в местные (двухгодичные) колледжи, некоторые в университет, а некоторые учатся в обычных (четырёхгодичных) колледжах. Я хочу поступить в Академию ВМС в Аннаполисе, штат Мэриленд. Я поставил перед собой трудную задачу и решил использовать свои возможности на все 100, как физические, так и умственные. Я стану офицером американского флота. Военно-морская академия предлагает широкий набор специальностей: от аэрокосмических исследований до политологии. Я бы хотел выбрать в качестве основной специальности либо бизнес, либо политологию.

Выпускники военных академий отличаются силой воли и уравновешенностью. Еще одним преимуществом обучения в академии является то, что после ее окончания ты получишь отличную работу и большую зарплату! Недостатков, пожалуй, не так уж и много, но если необходимо что-то назвать, то это, пожалуй, то, что слушатели академии не могут делать все, что хотят, как в других учебных заведениях. Но мне это нравится. Это удерживает молодых людей от проблем, позволяя им достичь результатов.

Кейси Чажаста, 17 лет, 12-й класс, средняя школа Сент Мэри Райкен, Леонардтаун, штат Мэриленд (<http://www.smrhs.org>)

Для некоторых людей трудно определить, что они будут делать после окончания школы. Для меня это не так трудно, потому что я знал уже в первом классе, что я хочу стать учителем. Такое желание у меня появилось под влиянием нашего учителя в первом классе. Когда я был в третьем классе, я понял, что это именно то, чем я хочу заняться. У нас в школе были отличные учителя, и именно это помогло мне принять решение.

Это большое преимущество – то, что я знаю, кем хочу быть и где учиться, и я могу сконцентрироваться на поставленной цели уже сейчас. Я могу выбрать необходимые предметы для изучения в средней школе для того, чтобы стать учителем после окончания колледжа.

Килси С. Белл, 15 лет, 9-й класс, средняя школа Маккатчен, Лафайетт, штат Индиана (<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)

Я хочу быть неонатологом. Это врач, который занимается проблемами новорожденных, особенно тех, кто родился раньше положенного срока или страдает от желтухи или других проблем. Все началось, когда я была маленькой. Однажды у меня была бэбиситтер, которая затем поступила в Университет Дьюка. Она хотела быть врачом и передала мне свой

интерес к медицине. Поэтому, начиная с седьмого класса, я хотела быть неонатологом. В этом году я могла совершенно самостоятельно изучать то, что мне интересно. Я могла заниматься тем, что выбрала для себя сама. В течение 18 недель у меня был руководитель, и я могла завершить свой «исследовательский проект». Я всюду неотступно следовала за доктором-неонатологом в больнице и видела своими глазами, что делают для спасения жизни новорожденных.

Кристен Граймз, 17 лет, 12-й класс, средняя школа Джеймса Монро, Фредериксбург, штат Вирджиния
(<http://www.cityschools.com/omhs>)

Я решил стать военным летчиком. Отчасти это вызвано финансовыми проблемами. Но я всегда считал, что люди должны вносить свою лепту в построение лучшего будущего и защиту того, что у нас есть.

Если мне понравится в ВВС после четырех лет службы, я, пожалуй, останусь там навсегда и стану профессиональным летчиком. А сейчас же я хочу воспользоваться возможностями, предоставляемыми военнослужащим (по оплате обучения в колледже для ветеранов вооруженных сил), для того, чтобы поступить в колледж и изучать психологию, потому что именно в этой области я хотел бы работать.

Мне интересна психология, потому что это удивительно, как работает мозг и почему люди поступают так или иначе. Я хочу стать психологом-консультантом, потому что хочу помогать людям, столкнувшимся с проблемами, хочу, чтобы их жизнь стала лучше и счастливее. Я также интересуюсь судебной психологией, которая помогает «вычислить» преступника и обеспечить справедливость. Это делает мир более безопасным для моей семьи и всех людей вокруг нас.

Эван Хок, 19 лет, 12-й класс, средняя школа Ред Ленд, Эттерс, штат Пенсильвания
(http://classrooms.ussd.k12.pa.us/red_land.cam)

Я глубоко верю в те законы, по которым живут наша страна, наши штаты и наши города. Но, как и все, здесь тоже можно кое-что улучшить и изменить. Мне кажется, я из тех людей, которые могут помочь усовершенствовать существующие законы.

Фундамент моего будущего закладывается в школе и колледже, во время летней практики в каком-либо из административных учреждений. Человек может почерпнуть только определенный объем знаний из книг. В колледже я буду изучать психологию и процессы управления. Я считаю, каждый должен знать, как функционирует правительство страны. Но не менее важно понимать, что думают граждане моей страны.

После окончания колледжа я хотел бы поехать по разным странам. Знания и опыт, полученные во время этих поездок, помогут мне в учебе на юридическом факультете, куда я хочу поступить. Я считаю, что невозможно знать слишком много. Планирую защитить докторскую диссертацию по психологии и проблемам управления, а также получить степень в области юриспруденции. Хотелось бы стать судьей Морганом Атвеллом. Трудясь упорно и безотказно помогая людям, я быстро смогу баллотироваться в Сенат. Так что работа только начнется.

Морган Атвелл, 15 лет, 9-й класс, средняя школа Маккатчен, Лафайетт, штат Индиана
(<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)

Мне не очень нравится учиться в школе, в отличие от многих моих друзей и одноклассников. Я предпочитаю все делать своими руками и записался в морскую пехоту. Я буду проходить подготовку в лагере для новобранцев в Пери-Айленд в Южной Каролине, а затем еще в течение шести месяцев в Пенсаколе, штат Флорида, чтобы стать авиамехаником. Может быть, я останусь в морской пехоте и стану профессиональным военным. Я еще не решил. Если же нет, то воспользуюсь опытом, полученным в морской пехоте, чтобы найти работу авиамеханика на гражданке.

Но сперва необходимо получить базовое образование. Конечно же, не обойдется без рисков, но я хочу защищать мою страну, потому что верю в нее.

Коллин Смит, 18 лет, 12-й класс, средняя школа У.Т. Вудсона, Фэрфакс, штат Вирджиния
(<http://www.acps.k12.va.us/WTWoodsonHS>)

Я хочу изучать международное право. Мне интересно заниматься юриспруденцией, потому что в нашей стране не так много женщин в этой сфере. Я хочу защищать права женщин, а это очень важно. Хочу поехать обратно в Афганистан и помогать своей стране.

Гизаль Мери, 16 лет, 12-й класс, средняя школа Джеймса Монро, Фредериксбург, штат Вирджиния

ОПЫТ РАБОТЫ

Работать усердно и самому оплачивать свои расходы – это основополагающие ценности в Соединенных Штатах. Многие дети начинают постигать это, получая оплату – небольшого размера, раз в неделю или месяц – за выполнение обязанностей по дому. Позднее они работают неполный рабочий день после школы или в выходные, зарабатывая деньги на свои личные расходы или откладывая их на обучение в колледже, и таким образом получают практический опыт и приобретают чувство независимости. Существует много разных возможностей: от доставки газет до работы няней с соседскими детьми, от укладки



Джозел Пейдж, АПУУФ



Дэниел Халсхайзер, АПУУФ

продуктов в пакеты при оплате в кассу до передвигания столов в ресторане. Фактически много молодых людей, независимо от экономического статуса их семей, получают свою первую заработную плату до того, как поступают в среднюю школу. Но американский закон, защищая детей от злоупотреблений на рынке труда, устанавливает минимальный возраст – 14 лет – для приема на работу в большинстве сфер, не связанных с сельским хозяйством, и ограничивает продолжительность рабочей недели 18 часами для детей моложе 16 лет, обучающихся в школе.



Эл Голдис, АПУУФ

Фото сверху вниз: Учащиеся средней школы в штате Мэн работают на сборе урожая во время сезона; диск-жокеи радиостанции ЦСМР, вещающей из центральной средней школы Хантердона, Флемингтон, штат Нью-Джерси, обсуждают музыку, которую они выбрали; школьники работают в книжном магазине «Гибсонс» в Лэнсинге, штат Мичиган.

СВОИМИ СЛОВАМИ

Я получила работу практически случайно. Мой брат только что стал бойскаутом, и надо было купить ему униформу. Пока мои родители делали покупки для него в магазине для бойскаутов, я стояла в дверях. Через несколько минут подошел менеджер магазина и спросил меня, не хочу ли я получить работу. В то время моим единственным источником дохода была работа бэбиситтером, от случая к случаю, и я согласилась. После чего я прошла собеседование, и меня сразу приняли.



Лора с первой зарплатой.

С тех пор каждый четверг и субботу мама отвозила меня к магазину, где я работаю продавщицей. Я пробиваю на кассе покупки, укладываю их в пакеты, выдаю чек и благодарю покупателей. Помимо работы с кассовым аппаратом в обязанности продавщицы входит подготовка данных для повышения бойскаутов по рангу, принимать заказы по телефону и помогать родителям каб-скаутов (бойскауты в возрасте от 5 до 10 лет) купить первую униформу. Это непросто: в начале сентября, когда особенно много мальчиков вступает в ряды каб-скаутов, магазин полон озадаченных родителей, пришедших в магазин в первый раз, и надо провести их через весь процесс покупки шаг за шагом. В другое время года продажа в магазине не столь бойкая, поэтому обычно у меня есть время выпить содовой из автомата, сделать часть домашнего задания и поболтать с коллегами по работе.

Хотя у меня не так много свободного времени, мне нравится моя работа. Люди, с которыми я работаю, включая моего босса, добры, готовы помочь, и с ними приятно разговаривать. Кроме того, большинство из них – взрослые люди, и беседы с ними дают мне уникальное понимание жизни в «реальном мире». Наконец, я зарабатываю собственные деньги, что означает, что мне больше не надо выпрашивать деньги у родителей каждый раз, когда я хочу что-либо купить. Теперь у меня есть тот уровень независимости, которого не было ранее. Наличие постоянного источника дохода научило меня распоряжаться деньгами эффективно и решать, сколько откладывать, а сколько тратить. Теперь я понимаю, сколько действительно стоят вещи, которые я ранее воспринимала как должное. (Я не понимала, как дорого могут стоить туфли до тех пор, пока не купила их сама).

Кроме того, моя работа улучшила мою способность взаимодействовать с людьми. Работа научила меня разговаривать с людьми профессионально, сразу понимать, что покупатели ищут, и даже научила, как успокоить плачущего ребенка. Хотя работа забирает часть моего свободного времени, я не

обменяла бы ее или навыки, которые она мне дала, ни на что на свете.

Лора Восс, 16 лет, 11 класс, средняя школа Томаса Вуттона, Роквилл, штат Мэриленд
(<http://www.mcps.k12.md.us/schools/woottonhs>)

Хотя у меня нет постоянной работы, я много работаю после школы. Одним из таких занятий после школы является выращивание кроликов и свиней, которых я показываю в местном клубе «4-Эйч». «4-Эйч» (Четыре буквы «Р» соответствуют первым буквам английских слов heart, hands, head, health, которые упоминаются в торжественной клятве членов клуба) – национальная организация, помогающая сельской молодежи развивать необходимые навыки. Это место, где вы встречаете много новых людей, приобретаете много новых друзей, а также приятно проводите время летом.

Летом и после школы я также помогаю присматривать за моим маленьким братом. Когда есть возможность, люблю проводить время с друзьями. Я также работаю в доме моих бабушки и дедушки, подстригаю траву во дворе и выпалываю сорняки в саду. Я люблю работать. Это интересно и порождает чувство ответственности. Чтобы получить то, что ты хочешь, надо работать – это урок жизни, который я выучила.

Даниэль Бердин, 17 лет, 11 класс, средняя школа Маккатчен, Лафайетт, штат Индиана
(<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)

Школа, учеба, внеклассные мероприятия, религия, кино и... работа. Так много надо сделать, а времени так мало. Но в том, что у тебя есть постоянная работа, есть свои преимущества и недостатки.

Среди преимуществ следует назвать дополнительные деньги на расходы и опыт работы. Еще одним преимуществом является то, что работа даст чувство большей независимос-

ти, поскольку ты можешь удовлетворить какие-то из своих потребностей. Можно также отложить деньги на обучение в колледже и другие планы на будущее. Некоторые подростки помогают своим семьям.

Одним из недостатков является то, что подростки могут не понимать значения работы, потому что большинство подростков не оплачивает счета, а тратит деньги на дорогие роскошные вещи. В результате они могут прийти к выводу, что деньги предназначены только для трат, и не смогут научиться делать сбережения. Работающие студенты могут испытывать нехватку времени на учебу и другие дела, такие как общение с друзьями и семьей.

Тирза Севилла, 15 лет, 10 класс, Уэйкфилдская средняя школа, Рэли, штат Северная Каролина
(<http://wakefieldhs.net>)

Я начала работать в универмаге «Хехтс» (сеть больших универсальных магазинов в ряде штатов на востоке США) прошлым летом на самом деле потому, что это требовалось для школы. Я изучаю предмет «Маркетинг III», и одно из требований – работа. Если ты проработаешь 396 часов, ты можешь удвоить число баллов, которые ты получаешь за этот курс. Итак, я начала работу в «Хехтсе» 12 июля прошлого года в отделе одежды для молодежи, что для меня непросто, поскольку я стараюсь не потратить сразу все деньги на одежду. Но мне нравится работа, которая многому меня научила. Я довольно стеснительна, но работаю на кассе, где мне приходится общаться с людьми, разговаривать с ними и контролировать эмоции.

Кристен Граймс, 17 лет, 12 класс, средняя школа Джеймса Монро, Фредриксбург, штат Вирджиния

ВЛИЯНИЕ РЕЛИГИИ

Америка – страна многих религий, и подростки в Америке проявляют свою принадлежность к религиям по-разному. На ранней стадии изучения американской истории американские дети узнают, что свобода религии и отделение церкви от государства являются важнейшими принципами, лежащими в основе системы управления страной. Кому поклоняться и как совершать обряды решает каждый человек за себя. Многие подростки становятся последователями той или иной веры под влиянием своих семей. Некоторые посещают школы, организованные религиозными группами,



Марк Хамфри, АПУУФ



Даниел Халсхайзер, АПУУФ

тогда как другие участвуют во внешкольных и воскресных программах, которые проводят церкви, синагоги и мечети.



Джим Купер, АПУУФ

Кто-то делает выбор не принадлежать ни к какой определенной религии. Многие религии восприняли основные черты современной молодежной культуры, чтобы уметь контактировать с молодыми людьми. Довольно часто на религиозных собраниях можно увидеть выступления христианских рок-групп или мусульманских рэперов; многие церкви организуют специальные службы, предназначенные для молодежи.

Фото сверху вниз: Небольшая группа молодежи молится в церкви во Франклине, штат Теннесси; учащиеся из школы Нур-Уль-Иман присутствуют на дневной молитве в мечети Исламского общества Нью-Джерси в Южном Брансвике, штат Нью-Джерси; учащийся средней школы Соломона Шектера в Нью-Йорке с Торой в руках участвует в утренней молитве.

СВОИМИ СЛОВАМИ

Моя вера проявляется через повседневные действия. Я стараюсь подавать другим пример своим поведением и всегда делаю выбор строго в соответствии со своими ценностями. Посещение католической школы оказало сильное влияние на то, как я исповедую религию, и действительно помогло мне справиться со всеми проблемами в школе. Вера дала мне надежную основу и оказала сильное влияние на всю мою жизнь.

Мэгги Бойл, 16 лет, 11 класс, Сэнт-Мэриз Райкен, Леонардтаун, штат Мэриленд
(<http://www.smrhs.org>)

В духовном отношении людям требуется понимание того, откуда они происходят, как они оказались там, где они есть, и куда они идут. Американцам повезло в том, что у них есть возможность выбора религиозного пути. Я выросла в глубоко верующей христианской семье, и ценности, которые родители привили мне, когда я была ребенком, существенно не менялись по мере того, как я взрослела. Однако на нас, подростков, самое сильное влияние оказывают наши друзья-сверстники. Моя лучшая подруга столь же сильна в своей вере, как и я, и это помогает нам ощущать ответственность друг за друга. Если люди знают о твоих ценностях, они не станут оказывать сильного давления на тебя, пытаюсь заставить сделать что-то, что тебе не хотелось бы делать.

Эшли Войтландер, 18 лет, 12 класс, средняя школа Сентенниал, Лайно Лэйкс, штат Миннесота
(<http://www.centennial.k12.mn.us/chs>)

Религия оказывает значительное влияние на то, кто я есть, как я поступаю, как я пишу. Тот факт, что я еврейка, научил меня задавать вопросы и самой находить ответы на основании Торы, а не просто принимать на веру то, что большинство людей считает истиной. Многие отрывки из Торы можно применить к сегодняшней жизни, что позволяет лучше их понять.

Быть евреем не значит посещать синагогу каждую неделю в пятницу вечером и в субботу утром, обязательно иметь бат-мицва или бар-мицва (религиозный обряд посвящения во взрослые, который проходят еврейские девочки по достижении 12 лет и мальчики по достижении 13 лет) или непременно надевать кипу и цицит (плотно прилегающую шапочку и кусок материи с кистями по углам, который ортодоксальные евреи носят под верхней одеждой).

Быть евреем – это то, как ты поступаешь и во что веришь, например, проявляя уважение к разнообразию вер и культурных традиций, стараясь быть открытым к восприятию новых вещей и помогая научить других. Нас учат, что самым важным для людей является уважать друг друга, совершать добрые поступки и жить в мире. В нашем сборнике молитв сказано: «Не делай никому того, что ты считаешь недопусти-

мым по отношению к себе. В этом вся Тора, все остальное – комментарии». Дети находятся под сильным влиянием религий, поскольку этому их учат с первых дней жизни. Они знают, что, сколь сильно ни менялись бы другие вещи, это останется неизменным.



Синди с отцом на музыкально-танцевальном фестивале в стиле кантри и вестерн, организованном синагогой Бет Эль Хибру в Александрии, штат Вирджиния.

Даже в Америке существует множество стереотипов в отношении других религий, и мои друзья и я обсуждаем религиозные вопросы друг с другом. Мы учимся друг у друга и узнаем, что стереотипы редко бывают правдой.

Синди Холден, 14 лет, 9 класс, средняя школа Западного Спрингфилда, Спрингфилд, штат Вирджиния
(<http://www.acps.edu/westspringfieldhs>)

Моя семья происходит из Индии. Мы индусы. Я родился в Англии. Мы приехали в США, когда мне было 9 лет, и теперь мы американские граждане. Каждое воскресенье я хожу на встречи группы «Свадхьяй» (что значит «самообучение» на санскрите, языке Древней Индии). Мы обсуждаем не только культурные проблемы, но и этические. Это помогает мне лучше понять себя и не терять связь со своим культурным наследием.

Аакаш Чудасам, 14 лет, 11 класс, Оуктонская средняя школа, Херндон, штат Вирджиния
(<http://www.acps.k12.va.us/OaktonHS>)

Я родилась в Соединенных Штатах, а семья приехала из Индии. Мы – мусульмане. Я принадлежу к молодежной группе «Мусульмане в действии». Члены этой группы приехали из разных стран, а многие, как и я, родились в США. Мы участвуем в различных мероприятиях, в том числе в сборе средств, например, для помощи пострадавшим от цунами и оказания гуманитарной помощи жителям Ирака и Афганистана. Мы собираем деньги разными способами, в том числе продавая булочки и печенье домашней выпечки и занимаясь мойкой автомобилей. Я горжусь тем, что я мусульманка, и религия является важной частью моей жизни. Большинство учащихся моей школы не являются мусульманами, но это никогда не являлось проблемой для меня. У меня много друзей, принадлежащих к различным религиям.

Амбрин Али, 16 лет, 12 класс, Уэстриджская школа для девочек, Южная Пасадина, штат Калифорния

Религия определила мою жизнь во многих отношениях. Главный урок для меня состоит в следующем: моя религия, католицизм, научила меня тому, что я должна строить свою жизнь вокруг церкви. Регулярно посещая мессы, я научилась определять жизненные приоритеты. Для меня сначала идет церковь, потом семья и друзья, потом все остальное.

В сегодняшнем мире легко сбиться с пути и попасть в капкан материализма, приняв вещи и стиль жизни, которые, как считается, сделают тебя «счастливыми». Моя религия научила меня, что такое счастье и что действительно важно в жизни.

Элайша Вайсер, 17 лет, 11 класс, средняя школа Сент-Мэрииз Райкен, Леонардтаун, штат Мэриленд
(<http://www.smrhs.org>)



Элайша на первом причастии несколько лет назад.

Я родился в Соединенных Штатах, но мои родители приехали из Бирмы. Мы – буддисты. Каждое воскресенье я посещаю уроки бирманского языка в буддистском храме в Мэриленде. В этом храме я также посещаю религиозные службы и участвую в благотворительной работе. Например, мы собираем продукты питания для бедных. Когда мы переехали на новое место жительства, пришли монахи из храма, чтобы освятить наш новый дом. Однажды я провел выходные в храме с монахами и жил эти дни так, как живут монахи. Этот опыт был очень ценен для меня, и я надеюсь повторить его в будущем.

Нэй Соу Луин, 13 лет, 9 класс, Оуктонская средняя школа, Херндон, штат Вирджиния
(<http://www.acps.k12.va.us/OaktonHS>)

КАК ИЗБЕЖАТЬ СОБЛАЗНОВ

СВОИМИ СЛОВАМИ

Пока взрослеют, американские подростки сталкиваются со множеством серьезных проблем. Большинство из них способно выдержать сильное давление социальной среды.

Однако стремление побыстрее почувствовать себя независимыми и установить некоторую дистанцию между собой и родителями или другими авторитетами в их жизни иногда приводит подростков к совершению поступков, о которых они позднее сожалеют. Пресса склонна к преувеличениям и сенсациям, когда речь идет о подростковом поведении, однако



Мэтт Йорк, АПЛ/УФ



Джо Маркюзт, АПЛ/УФ

никто не отрицает, что проблемы действительно существуют и что последствия проявления подростками «самостоятельности» иногда могут оказаться плачевными. Попытки проверить на прочность установленные границы дозволенного и испробовать новые пути – очень часто в сочетании с ощущением собственной неуязвимости – приводят подростков к опасным экспериментам. В 2003 году, по официальным данным, 30,5 процента подростков в возрасте от 12 до 17 лет сообщили, что хотя бы раз в жизни пробовали запрещенные наркотики, чаще всего марихуану. Подростки, занимающиеся сексом до брака, подвергаются риску забеременеть, заразиться ВИЧ/СПИДом и другими болезнями, передающимися половым путем. В последние десятилетия появилось много общественных групп и неправительственных организаций, ставящих своей целью помощь родителям, школам, религиозным сообществам и правоохранительным органам в решении этих проблем.



Уильям Томас Кейн, АПЛ/УФ

В период обучения в средней школе существует так много возможностей для принятия неверных решений учащимися. Какими бы независимыми не считали себя люди, на их мысли и поступки всегда влияют другие люди. Я всегда говорил, что не поддамся давлению со стороны сверстников. Однако это оказалось не так просто, как я думал.

Очень часто необходимо совершить неправильный поступок, чтобы понять, насколько глупо было это делать. Я попробовал наркотики и тут же оказался в сложной ситуации. Теперь у меня есть некоторый опыт, из которого я могу извлечь уроки. Поэтому, пожалуйста, слушайте себя и только себя. Если вы сможете извлечь урок из моих ошибок, это значит, что вы умеете принимать собственные решения.

Тайлер Тенорио, 16 лет, 11 класс, Форт-Латтонская средняя школа, Форт-Латтон, штат Колорадо.

Хотя мне всего лишь 15 лет, я уже столкнулся с проблемой наркозависимости. За последние полтора года я проходил реабилитацию несколько раз. Теперь я понимаю, как наркотики повлияли на мою жизнь.

Около 7 месяцев я боролся с метамфетаминной зависимостью. Я сделал неправильный выбор, и меня поставили на учет в правоохранительных органах. Но это на самом деле мне сильно помогло. Я не принимаю наркотики уже почти шесть месяцев и горжусь собой. Я участвую в программе, которая называется «Интенсивная программа амбулаторного лечения», и посещаю занятия группы «Анонимные наркоманы» («АН»). Обе эти программы здорово помогли мне. Они дают людям полную картину того, как наркотики влияют на их жизнь.

Я подвел многих людей. Ничего нет хуже, чем ощущение того, что я разочаровал тех, кто для меня важнее всего на свете. На встречах «АН» я слышу, что невозможно измениться за один день. Действительно, восстановление происходит постепенно, день за днем.

Теннэйл Юинг, 15 лет, 10 класс, средняя школа Маккатчен, Лафайет, штат Индиана

(<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)

Фото сверху вниз: Девочка-подросток смотрит из окна камеры исправительного центра для несовершеннолетних в Тохаси, штат Аризона; члены организации «Учащиеся против вождения в нетрезвом состоянии» на демонстрации перед Капитолием выступают за принятие программы, направленной на сокращение числа жертв пьяных водителей в дорожных происшествиях; прохожий в городе Верхний Провиденс, штат Пенсильвания, смотрит на импровизированный мемориал на месте гибели в автомобильной катастрофе пяти девочек, у четырех из которых в крови были обнаружены следы дифторозтана.

Многие подростки хотят участвовать в жизни общества, применять свою энергию и энтузиазм для помощи другим людям. Согласно данным Организации «Молодежь служит Америке», чьими партнерами являются тысячи волонтерских организаций, дающей молодым людям в Соединенных Штатах возможность добровольческой деятельности, в Национальном дне молодежных услуг-2005 приняли участие миллионы, что сделало его крупнейшим



Кристофер Беркли, АП/УФ



Джим Коул, АП/УФ

ежегодным событием в сфере услуг в мире. Молодые американцы занимались со школьниками, регистрировали новых избирателей, рассказывали людям о правильном питании, распространяли материалы о ВИЧ/СПИДе

в целях профилактики, участвовали в других самых разных мероприятиях. Как видно из рассказов самих ребят, которые следуют ниже, события в американском обществе и в мире мотивируют их посвящать свое время и энергию добровольному служению людям.



Аплен Оливер, АП/УФ

Фото сверху вниз: Волонтеры сажают семена в методистском лагере в штате Теннесси – урожай будет распределяться между семьями с низкими доходами; члены добровольческой организации «Ради дела мира» помогают открывать большой летний лагерь в Женеве Пойнт, Моултонбро, штат Нью-Хэмпшир; средняя школа Честнат Ридж в Вашингтон Тауншип, штат Нью-Джерси: школьник помогает взрослому в компьютерном классе для пенсионеров.

Цунами, поразившее Южную Азию на следующий день после Рождества, какое-то время оказывало влияние на американцев, однако оно изменило мою жизнь навсегда. Как и огромное число людей во всем мире, в часы, последовавшие за первыми сообщениями об этой катастрофе, моя семья и я сама приникли к экранам телевизоров. Мысль о том, что сотни тысяч людей погибли за несколько минут, была выше моего понимания.

Для моей семьи название Ченнай в Индии, часто упоминавшееся в новостях, имело особое значение. Моя мама работала с женщиной по имени Бекки Дуглас из Атланты, недавно основанной там сиротский приют. Внезапно мама поняла, что приют оказался как раз на пути цунами. По телефону мы узнали от Бекки, что все дети из этого приюта, находившегося всего лишь в сотне метров от берега, в безопасности, однако почти все дети в приюте рядом погибли. Мы также узнали, что хозяйство прибрежных рыбацких деревень полностью разрушено. На вопрос о том, как можно помочь этим людям, Бекки ответила, что в долгосрочном плане выживание этих людей будет зависеть от их способности вернуться в море и снова заняться рыболовством. Сколько это может стоить? Бекки сказала, что для ремонта и замены лодок и сетей в деревне, где живут 500 жителей, потребуется 11 тыс. долларов. Вернувшись домой после каникул, я поговорила с директором нашей школы и попросила разрешения начать сбор средств в школе Буллис (частной школе в богатом пригороде Вашингтона). Он согласился, и через три дня я провела презентацию для всех школьников, чтобы начать кампанию сбора средств. В первый день, к нашему удивлению, мы собрали более 4 тыс. долларов. К концу выходных сумма была вдвое больше, чем мы планировали, а на сегодняшний день собрано уже более 100 тыс. долларов. Все эти деньги были отправлены прямо в Индию.

Восемь моих одноклассников и я, вместе с директором и несколькими взрослыми, решили провести весенние каникулы в Индии, и все согласились самостоятельно оплачивать свои расходы. То, чему мы научились в Индии, дало нам значительно больше, чем то, что мы узнали во время сбора средств.

Мы провели неделю в Ченнае. При этом половину времени посвятили приюту и школе, с которых все началось, а потом объехали три колонии для людей, пораженных проказой. Работать в приюте нам всем было просто, потому что все дети были замечательные. Оказалось, что расставаться с ними после такого короткого периода времени, проведенного с ними, очень трудно, и все мы плакали, когда уезжали. Работать в колонии для прокаженных оказалось гораздо сложнее, но эта работа имела особую ценность. Никто из нас до этого никогда не встречался с больными, страдающими от этой болезни. Сначала мы боялись даже близко подходить к людям, живущим в колонии, не говоря уж о том, чтобы до них дотронуться. Однако наши опасения скоро рассеялись,

СВОИМИ СЛОВАМИ

когда мы увидели, как они рады, что кто-то к ним приехал с любовью и предложил помощь. Мы помогли им сажать бананы – это дает им возможность оставаться на самообеспечении. Но больше всего мне понравилось помогать каждому из них индивидуально. Самым большим впечатлением от моей поездки и одним из самых волнующих моментов в моей жизни было расчесывание волос и заплетание кос женщине, потерявшей обе руки и обе ступни в результате проказы. До этого я никогда не понимала, как много может дать человеку самое простое проявление любви.

*Лорен Элиз (Элли) Принс, 16 лет,
11 класс, школа Буллис, Потомак,
штат Мэриленд
(<http://www.bullis.org>)*

Все молодые люди должны занять четкую позицию и стать добровольными помощниками в деле защиты окружающей среды во имя будущих поколений. С раннего детства я испытывал интерес к природе вокруг меня, интерес, который постоянно углублялся. Во втором классе я вступил в школьный экологический клуб. Мы стремились содержать в порядке школьную территорию и смотреть за утилизацией отходов. Когда мне было 8 лет, я понял, что забота об окружающей среде является просто необходимостью.

В конце 2004 года я представил работу на съезд Американской службы лесоводства. В ней я попытался ответить на вопрос, что необходимо сделать, чтобы молодежь услышала призыв разработать разумные подходы к охране окружающей среды не только для нынешнего, но и для грядущих поколений. Услышала и приступила к действиям. Этот момент стал ключевым в моей жизни. Но когда я познакомился с политической философией, отличной от моей, и осознал, что управление состоянием природных ресурсов заключает в себе конфликты, у меня открылись глаза, и я понял, что те, кто несет ответственность за охрану окружающей среды, должны сделать непростой выбор. Надеюсь, что, призывая политиков использовать энтузиазм молодежи в сложном процессе решения экологических проблем, я внес свой вклад в будущее участие в нем молодых людей нашей страны, которым не безразлична природа.

Мой интерес к вопросам охраны окружающей среды дал мне невероятные возможности раскрыть себя. Всякому, кто охвачен страстью к чему-то, достаточно лишь проявить желание добровольно работать на этом поприще. А возможности

найдутся, и человек будет заниматься тем, что ему интересно.
*Джон Т. Вогел, 17 лет, 12 класс, Иезуитская средняя школа,
Сан-Антонио, штат Флорида
(<http://www.jesuittampa.org>)*



Элли с детьми из приюта «Райзинг стар» в Ченнае, Индия

Пресса часто сообщает о подростках, попадающих в беду, но гораздо больше подростков в Америке делает что-то, что оказывающей положительное влияние на жизнь окружающих их людей.

Одной из программ, в которой я добровольно участвую, является программа наставничества в одной из местных начальных школ. Раз в неделю я прихожу в эту школу и встречаюсь с девочкой из пятого класса. Мы играем на спортплощадке или идем в библиотеку и беседуем о том, как идут у нее дела на этой неделе. Программа нацелена на помощь детям, для которых существует риск возникновения проблем в будущем. Я считаю, что это одна из самых успешных программ нашей школы, потому что позволяет детям приобретать уверенность в себе и своих силах в

более раннем возрасте. Я вижу реальные изменения к лучшему в детях, у которых есть наставники-волонтеры, и это останется с ними на всю жизнь.

Способность повлиять на жизнь других людей является одной из причин того, что многие подростки проявляют желание пожертвовать собственным временем, чтобы помочь другим людям. Казалось всего один час в неделю – менее одного процента твоего недельного запаса активного времени – может решительно изменить жизнь человека. И подростки охотно добровольно жертвуют своим временем. Они делают это по доброте сердечной, не стремясь получить награды. И несмотря на то, что они не получают никакого материального вознаграждения за свои старания, они приобретают навыки и уверенность в своих силах, которые бесценны.

*Келси Блом, 18 лет, 12 класс, средняя школа Сентенниэл,
Сэркл Пайнс, штат Миннесота
(<http://www.centennial.k12.mn.us/chs>)*

СВОИМИ СЛОВАМИ

Каждый год моя церковь организует поездки для своих молодых активистов. В прошлом году мы ездили в Чикаго и работали в приюте «Армии спасения» – впрочем, они не хотят называть это заведение приютом, они называют это «местом, где помогают жить» или чем-то вроде этого. Там мы и работали. Мы украшали помещение и готовили еду для тех, кто там живет. В этом году мы собираемся в Канаду, и я очень жду этой поездки. В последние два года я также ездила в лагерь, устроенный церковью. Подростки из разных церквей в нашем районе собираются на слет в частной христианской средней школе во Фредриксбурге. Там мы проводим неделю. Обходимся без кроватей, спим на надувных матрасах на полу.

Организаторы выбирают десять домов, принадлежащих

бедным людям, и мы их ремонтируем. Это здорово, потому что там мы встречаемся не только с людьми из нашей церкви, но и из других церквей. Мы работаем вместе, и работа очень тяжелая. Например, нам пришлось ремонтировать крышу одного из домов, для чего потребовалось снять 11 слоев старого линолеума и заменить крышу. Я занималась вещами, которых с роду не делала. Некоторые из тех, кому мы помо-

гали, считали, что молодым людям ни до чего нет дела, но мы доказали, что это не так.

Кристен Граймс, 17 лет, 12 класс, средняя школа Джеймса Монро, Фредриксбург, Штат Вирджиния

(<http://www.cityschools.com/omhs>)



Помогая ремонтировать дома бедных людей, Кристен Граймс (снимок сделан в день окончания школы) демонстрирует, что безразличие не присуще молодежи.

Практически все подростки в США любят слушать музыку и являются преданными поклонниками тех или иных исполнителей и музыкальных стилей.

Хип-хоп, рок, рэп, кантри, джаз, хэви-металл и изобретательные комбинации различных стилей привлекают legions молодых фанов. Интернет и портативные MP3 и CD плееры относятся к тем высокотехнологичным

инновациям, которые позволяют подросткам следить за творчеством своих любимых артистов. Но подростки не только слушают. Примерно три миллиона молодых американцев в возрасте от 13 до 18 лет изучают музыку в школе, самостоятельно или с частными преподавателями, и сотни, возможно, даже тысячи подростков играют и поют в самостоятельных группах, которые проводят репетиции, исполняют свои композиции и записывают свои песни в гаражах в домах своих родителей и друзей и поэтому часто называются «гаражными группами».



Стив Роуз, АП/УФ



Читосе Сузуки, АП/УФ

Фотографии сверху вниз: Исполнители, отобранные среди участников школьных ансамблей на Юге США, репетируют во время мероприятия «Лучшая джазовая группа всех южных штатов» в Южно-иссисипском университете в Хаттисберге; поклонники приветствуют певца Стиви Уандера на концерте «Пайв-8» в Филадельфии 2 июля 2005 года.

Музыка составляет огромную часть жизни подростков. Будь то выступление в составе школьного ансамбля или игра в «гаражной группе», музыка сопровождает подростка повсюду в его жизни. Мы просто не можем жить без нее.

Я играю на тромбоне в ансамбле Уэйкфилдской средней школы, а также на электрогитаре в своей собственной рок-группе. Должен сказать, музыка следует за мной повсюду весь день и каждый день. Я решил вступить в школьный ансамбль, чтобы больше узнать о теории музыки. Я хотел больше знать о каждой ноте на странице и о том, как они складываются в музыкальную пьесу. Потом я применил знания, приобретенные в школе, в деле, которым я действительно хочу заниматься, – игре на гитаре.

Мне ужасно нравится рок-музыка! Когда мне было 14 лет, я был очарован тем, сколько таланта требуется для того, чтобы играть на электрогитаре, бас-гитаре и ударных и петь перед огромной аудиторией. На пути в рок-звезды я испытал на себе множество различных влияний. Такие группы, как «Брейкинг Бенджамин», «Адема», «Корн» и ряд других, пробудили во мне желание играть на гитаре на публике.

Музыка изменила мою жизнь.

Бен Чеплека, 17 лет, 10-й класс, Уэйкфилдская средняя школа, г. Роли, штат Северная Каролина
(<http://wakefieldhs.net>)

Музыка может использоваться для приобщения к различным культурам, приобретения постоянных друзей и даже для раскрытия души музыканта. Неудивительно, почему так много старшеклассников в Америке питают столь сильную страсть к музыке. Для меня музыка – это образ жизни.

Я считаю, что для успеха музыканту крайне необходимы мотивация и вдохновение. Мои отец и мать иммигрировали в Америку из Китая. В силу различных причин они так и не могли позволить себе такой «роскоши», как обучение музыке. Когда я был маленьким, мои родители заставили меня учиться играть на кларнете и фортепьяно. Каждый день они следили за тем, как я занимаюсь, и возили меня к частному преподавателю. В первые годы мне очень не нравилось то, что мне приходится тратить время на освоение навыков игры на тех инструментах, играть на которых мне не хотелось. Когда я пошел в среднюю школу, мои родители заставили меня вступить в школьный ансамбль, и мой учитель фортепьяно определил меня в очень хороший оркестр. Там я впервые увидел, насколько слаженно мои сверстники играют. В течение того же года я узнавал все больше и больше. В конце концов, я стал достаточно независимым для того, чтобы репетировать сразу по возвращении домой из школы. Чем лучше я играл, тем больше я репетировал. В конечном итоге я начал ценить моих родителей за то, что они подвигли меня стать хорошим музыкантом.

Сейчас я не играю в ансамбле моей школы, но зато играю в Китайском музыкальном обществе Большого Вашингтона. Задача нашего оркестра – приблизить американскую и китайскую культурные традиции друг к другу с помощью китайской и американской музыки. Будучи американцем китайского происхождения, я очень горжусь тем, что храню и представляю древнюю китайскую музыку и способствую культурному обмену между китайским и американским народами. Думаю, я нашел замечательный способ сочетать свою любовь к музыке со своим китайским культурным наследием.

Элвин Ванг, 15 лет, 9-й класс, Средняя школа Уолта Уитмена, Бетезда, штат Мэриленд
(<http://www.waltwhitman.edu>)

Учеба в старших классах может быть весьма напряженным временем в жизни подростка. Музыка позволяет подросткам выплеснуть свои эмоции и вернуть себе душевное равновесие, когда им кажется, что их никто не понимает. Красота музыки состоит в том, что не существует никакого единственного музыкального типа.

Мне больше всего нравится музыка, которая как бы рассказывает истории. Мне также нравится музыка, которая звучит по-новому, и музыка, которая звучит классически и чисто, как на концертах, когда музыканты используют акустические инструменты. Музыка также способна выражать мнение. В некоторых музыкальных произведениях, которые мне нравятся, можно найти взгляды на политику, религию и просто людей. Но больше всего мне нравится музыка, свободная от всякой политики, поскольку я считаю, что кругом и так слишком много политики. Музыка должна быть уникальным выражением чувств и мироощущения артиста. Мне нравится смешивать прошлое и настоящее. Группы из прошлого позволяют мне получить представление о том, какой была жизнь до моего рождения.

Музыка помогает мне и многим другим людям моего возраста справляться с повседневными стрессами в школе и избегать давления со стороны сверстников. Можно слушать музыку у себя в комнате, чтобы отдохнуть от проблем слишком требовательного мира или просто успокоиться после стычек с родителями.

Музыка влияет на каждый аспект моей жизни – на то, как я одеваюсь, на мое искусство, на мой язык.

Ким Клайн, 15 лет, Средняя школа в г. Белпре, штат Огайо
(<http://www.seovec.org/belpre/bhs.htm>)

Я – типичный подросток, которому нравится слушать музыку. Однако я несколько отличаюсь от большинства. В то время как большинство подростков слушает музыку только одного определенного стиля – например, современный рок или альтернативную поп-музыку с электрогитарами, я слушаю музыку самых разных стилей. Разумеется, мне нравится та же музыка, что и моим сверстникам, но я также страстно люблю кантри-музыку, джаз, всякого рода «старье», классическую музыку и даже оперы.

Музыка играет важную роль в моей семье. Она объединяет нас. Когда празднуют дни рождений, пишем и играем свой собственный вариант традиционного запева «Поздравляем с днем рождения», в котором для каждого есть своя музыкальная фраза. В церкви мы вместе поем на службах. Мой отец увлекается игрой на акустической гитаре, а одна из моих сестер, Коринн, играет и на фортепьяно и трубе. Что касается меня, то, сколько себя помню, я пою в хоре.

Музыка успокаивает меня и снимает стресс, вызванный напряженным учебным днем. Я могу на время убежать от реальности, погрузившись в музыку. Песни позволяют людям самовыражаться, а в некоторых случаях – наводить мосты между культурами. Мой хор разучил песни на немецком, французском, латинском, итальянском и других языках, таких как самоа. Даже просто слушая новые и незнакомые песни, мы становимся более восприимчивыми к другим культурам.

Андреа Болинг, 16 лет, 10-й класс, Уэйкфилдская средняя школа, Роли, штат Северная Каролина
(<http://wakefieldhs.net>)

Слово «молодежь» ассоциируется с безудержным накалом страстей и пульсирующей физической энергией. Организованный и любительский спорт дает подросткам возможность использовать часть этой энергии и, что еще важнее, усвоить уроки «чест-



Скотт Макклоски, АПУУФ



Чарли Нейбергофф, АПУУФ

атлетика, бейсбол и международный футбол. Девочки отдают предпочтение баскетболу, легкой атлетике, волейболу, софтболу и футболу. В результате вступления в силу федерального закона, поощряющего женщин к занятию легкой атлетикой, процент участия старшекласниц в школьных легкоатлетических секциях за последние 30 выросло на 800%! Старшеклассники также нередко занимаются в школе гимнастикой, борьбой, плаванием, теннисом и гольфом. Вне стен школы

подростки круглый год участвуют в спортивных лигах, спонсируемых местными общинами. Кроме того, они участвуют – особенно летом – в неофициальных соревнованиях по тому или иному виду спорта на улицах и в парках по месту жительства. достигать поставленных целей и просто радоваться жизни. В 2003 году 58% старшекласников и 51% старшекласниц были членами тех или иных спортивных команд. Наибольшую популярность среди мальчиков снискали такие виды спорта, как американский футбол, баскетбол, легкая атлетика, бейсбол и международный футбол.



АПУУФ и «Макдональдс»

Фотографии сверху вниз: Тренер инструктирует борцов в Оук-Гленской средней школе в Нью-Манчестере, штат Западная Вирджиния; толкатель ядра из средней школы западного района Айова-Сити участвует в соревнованиях в Де-Мойне, штат Айова; «битва» за возвращение утраченных позиций во Всеамериканском баскетбольном турнире за кубок компании «Макдональдс» среди старшекласников 2005 года в Саут-Бенде, штат Индиана.

После школы я занимаюсь двумя видами спорта – волейболом осенью и баскетболом зимой. Волейбол – мой любимый вид спорта. Я играю в волейбол после школы. Когда начинается тренировка, наша команда пробегает пару разминочных кругов, а затем мы начинаем выполнять различные упражнения и отрабатывать удары и прыжки. В день матча мы облачаемся в рубашки нашей волейбольной команды, и это говорит ребятам из нашей школы о том, что в этот вечер у нас игра.

В зимнее время я играю в баскетбол. Как и в случае с волейболом, мы начинаем тренировку сразу после школы и пробегаем несколько разминочных кругов перед началом долгой и тяжелой тренировки. Вначале мы выполняем упражнения для повышения результативности бросков. Потом мы делаем упражнения на удержание мяча, выполнение бросков, на пресс, отрабатываем навыки обороны и наступления. Весной я не занимаюсь никакими игровыми видами спорта, а лишь поддерживаю физическую форму для игры в волейбол и баскетбол.

*Пейдж Колдуэлл, 15 лет, 9-й класс, Маккатcheonская средняя школа, Лафайетт, штат Индиана
(<http://www.wvec.k12.in.us/McCutcheon>)*

Я начал заниматься бегом в седьмом классе, потому что я показал себя хорошим бегуном на футбольном поле. Я мог бегать без усталости. Спорт сыграл огромную дисциплинирующую роль в моей жизни – фактически семь дней в неделю мне приходилось вставать в 5:45 утра, чтобы сесть на поезд и доехать до места тренировки.

Мой отец, который умер в прошлом году, поддерживал меня всякий раз, когда мне хотелось бросить учебу в школе или тренировки. Он в течение девяти лет боролся с раком, перенес две 14-часовых операции, прошел курсы химиотерапии и облучения. Мои родители прибыли из Никарагуа, но я родился и вырос в Майами в районе, 90% населения которого составляли латиноамериканцы.

*Эдуардо («Эдди») Аргуэлло, 18 лет, 12 класс, Беленская иезуитская подготовительная школа, Майами, штат Флорида
(<http://www.belenjesuit.org>)*



Эдди Аргуэлло, один из лучших бегунов среди старшекласников округа Майами-Дейд, штат Флорида, поступит во Флоридский международный университет и, выступая в легкой атлетике, получит стипендию для изучения бизнеса и финансов. Его цель в жизни – стать финансовым консультантом или президентом банка.

СВОИМИ СЛОВАМИ

Мне нравится по два-три часа в день круглый год тренироваться в таких видах спорта, как американский футбол, баскетбол и еще заниматься тяжелой атлетикой. Фактически в течение первых нескольких недель занятий американским футболом в конце лета и начале осени я трачу на тренировки по пять и более часов в день. Для чего? Первая причина заключается в том, что я вкладываю в это всю свою душу, ибо мне нравится спорт. И мне кажется вполне естественным, что я хочу играть.

Кроме того, я осознаю, что во многих отношениях спорт это то, что мы можем делать действительно хорошо только в определенный период жизни. Через двадцать лет я уже не смогу играть в американский футбол и баскетбол, и когда я достигну этого возраста, я не хочу жалеть, что когда-то я упустил шанс делать это.

В колледже я, скорее всего, буду заниматься баскетболом, но я понял, что хочу играть на самом высоком уровне, на каком только смогу. Однако если у меня будет больше возможностей получить стипендию, играя в американский футбол, я буду играть в футбол. Но, скорее всего, это будет баскетбол.

Когда у школы есть успешно выступающая команда, все гораздо активнее во всем участвуют. Больше ребят хотят заниматься спортом, больше людей приезжают на матчи. Это сплачивает людей и мотивирует всех нас, игроков. Если твоя команда не побеждает, то люди, скорей всего, не испытывают особого подъема, но даже и тогда всем все равно бывает весело.

Я также уверен в том, что занятие спортом повышает мою успеваемость в школе. Если ты плохо учишься в школе, тебя не допускают до игры. Я знаю, что в спортивный сезон у меня остается меньше времени для занятий, но это заставляет меня учиться еще усерднее. Я уделяю больше внимания тому, что и когда я должен делать. Я знаю, что должен учиться с гораздо большим энтузиазмом, чем в остальное время года. В это время я почти всегда получаю более высокие оценки. Поэтому спорт действительно помогает мне в учебе.

Дэвид Фостер, 17 лет, 11-й класс, Средняя школа округа Свит-Грасс, Биг-Тимбер, штат Монтана

(<http://www.sweetgrasscounty.com/sghs>)



Дэвид Фостер, рост которого составляет 1,9 метра, является не только главным принимающим в американском футболе и наиболее результативным игроком баскетбольной команды своей школы, но и представителем учащихся всех одиннадцатых классов, и круглым отличником.

ОБРАЗОВАНИЕ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ

Чак Оффенбургер

Сэм и Стэн Скома олицетворяют собой пока ограниченную, но быстро растущую тенденцию в США. Они прошли почти всю программу начального и среднего школьного образования дома, не посещая школу, точно так же, как до них это сделали их старшая сестра и брат. Как правило, программы домашнего обучения организуются родителями совместно с органами власти штатов и местными органами самоуправления и при содействии национальных организаций, таких как Национальная сеть домашнего образования (www.nhpen.org). Сэм и Стэн говорят, что, учась в удобном им темпе, они по-настоящему поняли, что такое самодисциплина, и считают, что получили отличное образование. Они занимаются спортом и музыкой, а также участвовали в жизни церкви. Отличники по математике и естественным наукам, они были удостоены стипендий в местном двухгодичном колледже в своем родном городе Колумбии, штат Южная Каролина, где собираются начать свое высшее образование. Они хотят стать инженерами.

Журналист Чак Оффенбургер пишет свои репортажи на ферме «Симпл серенити» близости от крошечного городка Купер, штат Айова, с населением всего 30 человек. Он на протяжении вот уже 40 лет описывает меняющийся облик Америки, с ним можно связаться по электронной почте chuck@Offenburger.com. Подробнее о домашнем обучении см. раздел «Ресурсы Интернета» в конце данной публикации.

Братья-близнецы Сэм и Стэн Скома, которые в этом году окончили среднюю школу в Колумбии, штат Южная Каролина, прошли почти всю программу обучения у себя дома. Они учились в удобном им темпе, когда становилось легко, они ускоряли темп, а когда становилось трудно, напротив, замедляли его. Когда им казалось, что та или иная тема «созрела» для «обсуждений в классе», они обсуждали ее между собой. У них были необычные учителя. Например, местный политический деятель, который обучал их ораторскому искусству. Или их родители, Стив и Сэнди Скома, которые преподавали им множество разных предметов. Кроме того, дети учили друг друга.

Близнецы Скома были «домашними школьниками», олицетворяя собой пока ограниченную, но быстро набирающую рост тенденцию среди американских родителей обучать своих детей дома. По оценкам, в Колумбии – крупной городской агломерации с населением 516 тыс. чел. – каждый год 2 тыс. учащихся учатся дома, и примерно 120 из них каждую весну оканчивают среднюю школу.



Стив Скома

Сэм выполняет одно из заданий дома в гостиной.

Домашнее обучение приобрело большую популярность примерно в последние 20 лет, и это произошло в силу целого ряда причин. Одни семьи выбирают такую форму обучения по религиозным соображениям, ибо хотят быть уверенными, что уроки согласуются

с их религиозными учениями, или для того, чтобы преподавать этику на религиозной основе. Другие делают это, потому что убеждены в том, что в домашней обстановке их дети будут учиться лучше, чем в классе, переполненном учениками. Есть и такие, кто принимает это решение из-за того, что живут очень далеко от школы, вследствие чего ежедневные поездки туда и обратно были бы затруднительными.

Два особых урока

18-летние братья Скома рассказывают, как получали начальное и среднее образование дома, и говорят, что они выучили очень много. Но особенно важными они считают два урока – освоение навыков учебы и самодисциплина.

«Что мне больше всего нравится в домашнем обучении – так это то, что ты приобретаешь навыки самостоятельной учебы, – говорит Сэм. – Ты можешь обратиться за помощью к родителям, если чего-то не понимаешь, но ты учишься самостоятельно заниматься и находить ответы».

По словам Стэна, большинство детей, которые учатся дома, проходят этап, когда существует соблазн работать спустя рукава. «Но в определенный момент ты понимаешь, что либо ты выдвинешься и чего-то добьешься в жизни, либо ты не будешь делать, что требуется, и ничего не добьешься в жизни. Мы узнали о самодисциплине достаточно много для того, чтобы вот уже год или два больше не испытывать соблазна ничего не делать», – говорит он.

По словам Сэма, ему всегда нравилась мысль о том, что «если сам для себя не наметишь цель, никто не сделает это вместо тебя». «Наши родители не возражали, если нам хотелось поспать дольше обычного, при условии, что мы выпол-



Стив Скома

Стэн занимается за кухонным столом.

ним нашу работу», – вспоминает он. И они не только выполняли свою работу, но и превосходили других.

Они окончили школу со средним баллом 3,9 и выше при максимально возможном балле 4,0, не только выполнив, но и перевыполнив требования Южнокаро-

линской независимой ассоциации домашнего обучения. Эта организация контролирует домашнее образование, оценивает успехи детей, которые учатся дома, и выдает им дипломы.

Знания братьев Скома настолько прочны, что они были удостоены полных стипендий на оплату учебы в Мидлендском техническом колледже с двухгодичным обучением в Колумбии. Далее они планируют продолжить образование в Южнокаролинском университете, закончить его и получить степень бакалавра.

Обоим нравилось заниматься математикой и естественными науками. Сэм подумывает о карьере в области авиационно-космических исследований. Стэн без ума от химических технологий, собирается заниматься научно-исследовательской деятельностью и разрабатывать новые лекарства.

Принятие решение

Так почему родители Скома решили обучать своих детей дома?

Стив и Сэнди Скома жили в районе Далласа, штат Техас, вместе с двумя старшими детьми – дочерью Стэйси и сыном Стивом вплоть до того, как они достигли школьного возраста.

«Там мы начали учить детей дома, подумав, что могли бы хорошо подготовить наших детей, прежде чем помещать их в конкурентную среду в классе», – сказал Стив-старший. В то время он работал в сфере информационных технологий. Сэнди оставалась дома, чтобы быть основным учителем своих детей. В 1990 году они переехали в Южную Каролину и подключились к проекту строительства и эксплуатации крытой спортивной арены. Сэм и Стэн работали на арене неполный рабочий день.

«Когда мы переехали в Южную Каролину, содержание нашего аргумента в пользу домашнего обучения немного изменилось, – продолжает Стив-старший, отмечая, что муниципальные школы в целом считались слабыми. – Хотя в школьном округе, в котором мы жили, все-таки имелись довольно неплохие школы, мы подумали, что результате тестов детей, окончивших муниципальные школы в Южной Каролине, не смогут конкурировать с результатами тестов школьников из других районов США. Можно было бы отдать их в частные

школы с более сильными программами обучения, но мы не могли себе этого позволить. Поэтому мы и продолжали учить их дома».

По завершении домашнего обучения Стэйси Скома, которой сейчас 26 лет, и Стив-младший, которому 24 года, поступили в Южнокаролинский университет и успешно окончили его. Стэйси сейчас работает учителем в подготовительном классе, а Стив-младший собирается работать в области вычислительной техники.

Участие в деятельности местной церкви было важным компонентом программы домашнего обучения в семье Скома. Сэм и Стэн узнали много нового о других культурах во время организованных церковью поездок в Мексику, Индию, Румынию и другие страны, где они работали. Они также извлекли для себя большую пользу из богатой музыкальной программы церкви. Стэн превосходно играет на пианино. Сэм также играет на фортепьяно, но еще на гитаре и на бас-гитаре. Они – активные участники церковной молодежной музыкальной группы и церковного хора.

Мальчики – талантливые спортсмены и приобрели опыт в командных видах спорта, участвуя в местных спортивных соревнованиях.

Готовность к будущему

Сэм и Стэн говорят, что абсолютно готовы к трудностям студенческой жизни в колледже.

«Мы вместе с другими «домашними школьниками» прошли курсы высшей математики и естественных наук, – говорит Стэн. – Мы полностью выполнили все нормативы, и я действительно жду не дождусь начала занятий и обсуждений на семинарах в колледже».

Как Сэм, так и Стэн говорят, что им очень повезло, что их юность пришлась именно на эти годы. «Я думаю, что наше поколение имеет как никогда большие возможности для того, чтобы добиться успеха в своей профессиональной деятельности, – говорит Стэн. – Перед нами открываются широчайшие возможности. Практически ты можешь делать все, что хочешь, и ни для кого не существует ограничений, связанных с финансами или принадлежностью к той или иной этнической группе». ■

Мнения, высказываемые в данной статье, не обязательно отражают взгляды или политику правительства США.

ИЗ ЦЕНТРА ЕВРОПЫ НА СЕВЕР ОГАЙО

Роберт Тейлор

Луиза Фрике и Арне Шлегелмилк из Германии и Зузана Оравкова из Словакии окончили 11-й класс в муниципальной средней школе в Амхерсте, штат Огайо, при содействии организации «Международная программа обмена для учащихся». Они встретились с писателем Робертом Тейлором, чтобы поделиться с ним своими впечатлениями и опытом приобретения друзей в новой стране, учебы в новых условиях и адаптации к американской культуре с огромным количеством автомобилей и закусочных, а также своими планами на будущее.

Тейлор – автор трех романов и научный сотрудник Оберлинского колледжа (Оберлин, штат Огайо).

Организация «Международная программа обмена» (www.internationalstudent.com) дает возможность школьникам учиться в других странах. В 2004-2005 учебном году трое ребят приехали по обмену в Амхерст, штат Огайо, расположенный чуть к западу от Кливленда, чтобы учиться в 11-ом классе в средней школе Мэррион Л. Стила. Луиза Фрике и Арне Шлегелмилк приехали в США из Германии: Луиза – из Гамбурга, а Арне – из Бад-Саарова, что находится в 30 милях к востоку от Берлина, а Зузана Оравкова – из Прешов (Словакия).

Их пребывание в США координировала Линда Петковсек, которая живет в Амхерсте и помогает организации «Международный студенческий обмен» на протяжении вот уже пяти лет. Получив список приезжающих в этом году, она связалась с заместителем директора школы Томом Лехманом и записала их в школу. Потом она каждого устроила каждого в семьи, вызвавшиеся им помочь.

В конце учебного года, за несколько недель до отъезда из США, Луиза, Зузана и Арне встретились со мной в школьной библиотеке, чтобы поговорить о жизни и приобретенном опыте.

В ответ на вопрос о том, что заставило ее приехать на учебу в США, Луиза сказала: «Я хотела увидеть, как живут другие люди, и получше выучить английский язык. Я хочу стать авиадиспетчером, а для этого необходимо очень хорошо говорить по-английски. Кроме того, моя сестра и некоторые мои друзья уже приезжали в США на год, и всем им там очень понравилось».

«Думаю, то же самое можно сказать и обо мне, – добавила Зузана, – потому что мой брат пять лет назад ездил в США и рассказал мне о том, как работает эта программа обмена.



Арне Шлегелмилк

В значительной степени я приехала сюда из-за английского, чтобы научиться лучше говорить на этом языке, но я также хотела поближе познакомиться с совершенно другой жизнью, другой культурой, другими людьми».

«У меня давно была мечта, – сказал Арне. – Возможно, еще с первого класса. У меня был друг, который ездил в США по программе обмена, поэтому я довольно рано узнал об этом. Но, наверное, я хотел приехать сюда еще и для того, чтобы начать новую жизнь. Ты приезжаешь сюда, ты никого не знаешь. Ты должен начать все сначала. Это интересно, очень интересно».

Жизнь в США

Рассказывая о своей жизни в США, Луиза отметила: «Я все время была очень занята. Я довольно быстро приобрела друзей – во-первых, потому что я играла в футбол, а, во-вторых, потому что я занималась плаванием. В остальном дни в значительной степени были похожи один на другой. Ты приходишь домой, делаешь домашнюю работу, ешь и ложишься спать. А на следующий день все повторяется снова».

У Зузаны сначала сложилось другое впечатление. «Вначале, когда я только что приехала, – сказала она, – я действительно только и делала, что ходила на занятия. Я не занималась никакими видами спорта, но потому я записалась в кружок живописи и шахматный кружок и была очень занята этим. Кроме того, зимой я посещала лыжный кружок. Теперь, когда я познакомилась со многими ребятами, мне нравится ходить с ними на концерты или в кино, но здесь это не так просто сделать, как у меня на родине. В Словакии ты можешь просто сесть на велосипед, автобус или поезд и поехать куда-то, а здесь, если я хочу куда-нибудь пойти, я должна вначале договориться, чтобы кто-то взял меня с собой или подбросил до нужного мне места, а это сложно».

Арне, общительный и разговорчивый юноша, удивил собравшихся, заявив: «На самом деле, сначала мне было трудно подружиться с кем-либо. Да, я – экстраверт, но мне показалось, что многим людям здесь это не понравилось, поэтому мне было трудно приобрести друзей. Я разговаривал со мно-



Луиза Фрике

гими людьми, и они разговаривали со мной, но мне не с кем было пообщаться после школы. Просто для этого требуется время. Здешние люди открыты, они разговаривают с тобой, но они не готовы сразу же, скажем, проводить с тобой свое свободное время. Потом, зимой, когда я играл в мини-футбол, у меня начали появляться друзья. Сейчас у меня много друзей. Правда!»

Плюсы и минусы

Отвечая на вопрос о том, что ей больше всего понравилось в США, Луиза сказала: «Осенью мне нравилось ходить на матчи по американскому футболу, потому что на моей родине в эту игру никто не играет. У нас почти нет такого явления, как «дух школы», и мне очень нравилось ощущать его здесь. Мне также очень понравились здешние учителя. С ними легко иметь дело. В моей школе в Германии гораздо труднее. Да и наши учителя строже».

«А мне жизнь здесь кажется проще, чем на родине, – сказала Зузана. – Такое впечатление, что здесь у людей нет проблем. Они не выглядят изнуренными заботами. Отнюдь. Все относится к жизни очень просто и исполнены оптимизма. А учителя действительно делают процесс обучения более интересным и живым. Они делают так, что тебе начинают нравиться ребята вокруг и предметы, и всячески стараются облегчить тебе жизнь. Иной раз даже начинает казаться, что было бы лучше, если бы у тебя был более строгий учитель, но мне это все равно нравится».

«Лично я отношусь к «живым» занятиям несколько по-иному, – сказал Арне. – Все мои занятия были весьма напряженными. В школе от меня требовали, чтобы я изучал предметы, которые преподавались по усложненной программе, так что в первый семестр я изучал английский язык для продвинутых учеников, и у меня было мало свободного времени. В классе мне постоянно приходилось корпеть. Что мне больше всего нравилось – так это выходные. Вся жизнь здесь протекает именно в выходные. Как только в пятницу школа пустеет, каждый начинает быть самим собой. Вне школы ты и знакомишься с людьми. Мне кажется, что в школе много напускного. Многие словно надевают маски».

Луизе больше всего не понравилось «отсутствие свободы». «В Германии у меня не бывает «комендантского часа». Здесь по выходным я должна в 12 часов быть дома, а в Германии я иногда прихожу домой в 4 часа утра. Потому, что нам это разрешается. Думаю, наши родители больше доверяют нам», – посетовала она.

«Здесь меня раздражало то, что не всегда можно полагаться на людей, – сказал Арне. – Я серьезно. Тебе говорят: «Мы мог-

ли бы заехать за тобой где-то в 5-5:30», а в 6 ты звонишь им и слышишь: «Ну, мы еще там-то, но не волнуйся, мы заедем за тобой». В конце концов, они все-таки заезжают за тобой. Больше всего мне не понравилось здесь то, что я не мог сам водить машину. Это была настоящая проблема. Здесь все передвигаются на автомобилях, поэтому все постоянно ездят куда-то, куда ты не можешь добраться, если тебя кто-нибудь не подвезет».

Зузана добавила: «Мне не понравилась культура фаст-фуд (обилие дешевых закусовых и ресторанов, где можно поесть за пять минут). Когда я только приехала, мне было трудно привыкнуть к ней».

«Я набрал 16 кг!», – заявил Арне.

«Я тоже набрала лишний вес, – сказала Луиза. – Не буду называть точные цифры, но я сильно потолстела».

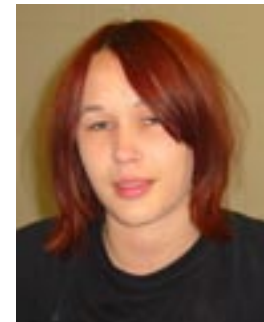
«К счастью, в конце концов мне удалось избавиться от большинства этих лишних килограммов», – сказал Арне.

Планы на будущее

Отвечая на вопрос о своих планах на будущее, Луиза сказала: «Поскольку я хотела бы стать авиадиспетчером, то, возможно, я буду поступать в колледж здесь, в США. По словам людей, которые уже учатся здесь в колледжах, это не так уж трудно».

«Я собираюсь стать журналистом, – сообщила Зузана, – или, может быть, работать на радио. Именно поэтому я захотела приехать сюда, чтобы научиться хорошо говорить по-английски. Но я, вероятно, буду поступать в ВУЗ в Словакии. После этого я могла бы переехать жить куда-либо еще, но не думаю, чтобы это были США. Мне действительно очень нравится Европа. Мне нравится жить недалеко от Польши и, проехав пару миль, оказаться в совершенно другой стране, с другим языком и другой культурой. Там надо знать другие языки. Вот это действительно интересно».

«Будучи здесь, я задумывался о том, чем мне хотелось бы заниматься, – сказал Арне, – и я значительно сократил для себя список возможных профессий. Мне хотелось бы стать дипломатом или заниматься каким-то международным бизнесом. Полагаю, я смог бы поступить в колледж здесь, в США, но я также говорю по-французски, поэтому, возможно, мне захочется поехать на время во Францию, чтобы учиться там и наслаждаться французской культурой. Ведь знание иностранных языков действительно открывает множество дверей».



Зузана Оравкова

Визиты друзей

В ответ на вопрос о том, могут ли некоторые из ее американских друзей навестить ее в Германии, Луиза сказала: «Я знаю, что один из них точно приедет».

«Да, – сказал Арне. – Ее американский друг собирается составить ей кампанию во время обратного перелета. У него уже есть билет. Она точно знает».

«И я точно знаю, что семья, где я жила, приедет в Европу, – сказала Зузана. – У них есть родственники в Македонии, и они собираются повидаться с ними. Так что мы встретимся в Европе. Кроме того, одна моя подруга хотела бы навестить меня. Она уже учится в колледже и имеет хорошую работу, поэтому она может провести со мной некоторое время - ска-

жем, две недели. Это не очень дорого, жизнь в моей стране вообще недорогая. Скажем, поездки в Германию для нас все еще обходятся очень дорого, но поездки в мою страну стоят очень недорого для каждого. Это в самом деле так. И это могло бы помочь тем людям, которые хотят приехать сюда, потому что им не придется тратить много денег».

«Я знаю, что родители в семье, где я жила, собираются приехать навестить меня, – сказал Арне. – Они уже бывали в Германии. И мой лучший друг здесь также планирует сделать это – по окончании ВУЗа он едет в Германию. Я очень надеюсь, что все у него получится. Это было бы здорово».

Прозвенел звонок на очередной урок, и все трое встали, чтобы отправиться на занятия. ■

УСВОЕННЫЕ УРОКИ

Разговор с «Лучшим учителем года»

Майкл Д. Бэндлер



20 апреля 2005 года на церемонии в Розарии Белого дома Президент Буш присвоил Джейсону Камрасу почетное звание «Учитель года».

Джейсон Камрас, обладатель титула «Лучший учитель года – 2005», рассказывает, что он очень давно решил стать учителем. Последние девять лет он преподает в шестом, седьмом, восьмом и девятом классах средней школы Джона Филипа Сосы в Вашингтоне (округ Колумбия), где разработал программу цифровой фотографии, чтобы дать своим ученикам возможность глубже осознать окружающий мир и учить их математике в контексте практических навыков.

«Преподавание – очень непростое дело, очень трудное дело, – сказал он в интервью Майклу Бэндлеру, сотруднику Бюро международных информационных программ Государственного департамента, – но я каждый день радуюсь возможности работать с детьми».

Он мог бы стать зоологом. Эта профессия заинтересовала его, когда он учился в седьмом классе. Он мог бы стать бизнесменом, юристом или специалистом по международным делам – об этом он тоже подумывал. Но Джейсон Камрас выбрал учительское поприще. И уже в колледже особое внимание уделял детям из бедных городских кварталов.

«Я давно решил для себя, – объясняет он, – что хочу участвовать в процессе распространения возможностей получения образования на всех детей. Я убежден, что это их неотъемлемое право».

Поэтому он пошел работать в школу, расположенную в бедном квартале Вашингтона (округ Колумбия), и начал решать одну из наиболее трудных задач в американской системе образования.

В апреле 2005 года Камрас достиг значимой вехи в своей карьере, когда Президент Буш присвоил ему звание «Лучший учитель года» – старейшее и наиболее почетное звание для учителей начальной и средней школ в США. Он стал 55-м по счету обладателем этого звания в США и первым в округе Колумбия.

Камрас, который преподает математику и является наставником менее опытных учителей, работает в вашигтонской средней школе уже девять лет и учит шестые, седьмые и восьмые классы. Среди его нововведений – программа «ЭКСПОУЗ», в рамках которой школьники учатся использовать цифровые фотокамеры, редактировать изображения и использовать программы обработки цифрового видео для создания автобиографических фото-эссе о своей жизни и своем городе.

Камрас родился в Нью-Йорке, но с трех лет рос и воспитывался в Сакраменто, штат Калифорния. Там он окончил среднюю школу Рио-Американо, затем Принстонский университет (Принстон, штат Нью-Джерси). Он начал преподавать в средней школе Джона Филипа Сосы под эгидой общенациональной некоммерческой организации «Научи Америку», которая привлекает выпускников лучших американских университетов к преподаванию в школах в бедных городских кварталах или сельской местности, где часто возникают трудности с заполнением вакансий учителей. По истечении срока действия двухлетнего контракта Камрас остался работать в вашигтонской школе и не преподавал только в 1999-2000 учебных годах, когда ушел учиться в Гарвардский



«Лучший учитель года-2005»

Джейсон Камрас разговаривает с двумя учениками в классе в средней школе Джона Филипа Сосы в Вашингтоне (округ Колумбия)

университет, чтобы получить степень магистра в области образования.

В интервью с Майклом Бэндлером он рассказал о том, почему выбрал профессию учителя, и о своих взглядах на воспитание и развитие учеников.

Вопрос: Какие возможности открываются сегодня в США перед школьниками-подростками?

Ответ: Перед ними открывается так много великолепных возможностей. Одна из уникальных особенностей нашей страны состоит в том, что, когда у детей имеется возможность получить прекрасное образование, дальше они могут заниматься практически всем, чем хотели бы заниматься. Поэтому я думаю, что наш век – это удивительное время, когда подростки знают, что у них есть будущее.

Вопрос: На самом деле, вы начали преподавать, еще будучи в Принстоне.

Ответ: Да, я преподавал в начальной школе в Трентоне, штат Нью-Джерси, а также ребятам в исправительной колонии. Летом я также работал добровольцем в организации «ВИСТА» («Добровольцы на службе Америке») в Сакраменто, штат Калифорния, где я вырос.

Вопрос: Ваша мать также преподавала.

Ответ: Да. Она преподавала в Нью-Йорке.

Вопрос: И она вдохновила вас на выбор профессии?

Ответ: Не только она. Помню, что, когда я рос, она очень тепло отзывалась о своих уроках и учащихся. Но мой собственный опыт преподавания, когда я был студентом в колледже, и летом в качестве добровольца «ВИСТА» также имел очень большое значение, в частности, потому, что я работал в обде-

ленных вниманием районах. Неравенство в нашей системе государственного образования стала для меня совершенно очевидной. На самом деле, я думаю, что это неравенство является наиболее серьезной социальной проблемой, стоящей перед нашей страной сегодня.

Вопрос: Что привлекло ваше внимание к конкретной возрастной группе, с которой вы работаете на протяжении большей части вашей профессиональной карьеры? Вначале вы заключили контракт с организацией «Научи Америку», которая обычно направляет добровольцев на работу в обделенные вниманием школы. У вас была возможность выбора возрастной группы?

Ответ: Меня всегда тянуло к ученикам средней школы – с 7 по 12 классы. Появилась вакансия для младших классов средней школы. Я некоторое время раздумывал о том, хочу ли я работать в младшей средней школе или в старшей средней школе. Я решил, что в младшей средней школе учатся ребята действительно интересного возраста. Мои ученики – еще во многом дети, но, взрослея, они начинают формировать свое собственное самосознание, свою идентичность. Поэтому работать с этими детьми очень интересно, я нахожусь с ними, когда они переживают критический переходный момент.

Вопрос: Но главное, чтобы вырасти.

Ответ: Совершенно верно.

Вопрос: Прошло не так уж и много времени с тех пор, как вы сами были юношей – 18 лет или около того. Чем сегодняшнее время отличается от того времени, когда вы росли?

Ответ: Трудно сказать. Когда оглядываешься назад и вспоминаешь собственную юность, ты не всегда имеешь точную картину того, как действительно обстояли дела.

Вопрос: Тогда я переформулирую свой вопрос: Хорошее ли сейчас время для детей, чтобы расти в Америке?

Ответ: Думаю, это трудное время. Я не думаю, что юность может когда-либо быть нетрудным временем, и поэтому я полагаю, что мои ученики, в частности, действительно сталкиваются в своей жизни с множеством трудностей. Но у них невероятно позитивный взгляд на вещи, и они невероятно жизнестойки. Что меня больше всего воодушевляет – это их позитивный взгляд на будущее.

Вопрос: Когда несколько лет назад вы впервые вошли в класс, ученики – дети есть дети, – должно быть, смотрели на новичка свысока. Как вам удалось завоевать их доверие, «перетянуть» их на свою сторону?

Ответ: Один из моих советов начинающим учителям, впервые входящим в класс, заключается в том, что они должны

продемонстрировать, что действительно относятся к своему делу серьезно и собираются установить высокий стандарт для учеников и занятий на уроках. Это позволяет незамедлительно создать нужный настрой – «В этом году мы действительно добьемся этого». На самом деле этого и хотят дети. Они жаждут получить этот толчок, это требование; они ждут, что кто-то будет систематически наставлять их. Но есть и множество других вещей, которые ты можешь делать, – проводить время с детьми вне школы, посещать шахматные турниры и баскетбольные матчи, навещать детей у них дома, знакомиться с их семьями для того, чтобы выработать чувство взаимопонимания и доверия, на которое можно опираться в классе.

Вопрос: С какими проблемами сталкиваются дети сегодня в своей повседневной жизни и учебных делах, которые вам как учителю необходимо иметь в виду?

Ответ: Как и всем детям, им трудно найти себя в жизни. В этом возрасте у них начинается формироваться самосознание, представление о том, кто они есть, своя идентичность. Думаю, это чрезвычайно бурный процесс. Это основная проблема, с которой сталкивается любой подросток в нашей стране. Любой взрослый помнит, с какими трудностями сам сталкивался, переживая физическую трансформацию или изменения в социальном окружении, и решая, к какой группе примкнуть. Вы упомянули о цифровой эпохе. Она имеет свои плюсы и минусы. Я еще довольно молод, но мне все-таки кажется, что темп развития нашей культуры здорово ускорился – все, начиная с новостей и заканчивая видеороликами, абсолютно все. Нынешняя культура менее склонна к углубленным размышлениям, и, может быть, это именно то, чего так не хватает нашим детям в период взросления.

Вопрос: Что лично вы делаете для того, чтобы заставить детей больше размышлять?

Ответ: Математику можно преподавать в определенном контексте, сделать так, чтобы она больше соответствовала нуждам реальной жизни. Это заставляет задуматься о ее применении. Это относится и к неакадемическим областям – надо просто поговорить с ними, выбрать время, чтобы выслушать их, замедлить темп и поговорить по душам.

Вопрос: Давайте немного поговорим о роли родителей в школе и учебе. Как вы вовлекаете их в жизнь их детей?

Ответ: Все начинается со звонков и писем домой, визитов в их дома, встреч и бесед с членами семьи, приглашения родителей в класс и вовлечение их в жизнь школы, готовности встретиться с ними до и после школы, чтобы обсудить все, что происходит с их детьми, приложения максимума усилий для установления взаимосвязи. Очень важно, чтобы родители или опекуны участвовали в жизни школы и своих

детей. Мы должны больше делать для того, чтобы в школе им были рады.

Вопрос: Расскажите мне о вашей программе «ЭКСПОУЗ». Я знаю, что во время учебы в Гарварде вы вынашивали новые идеи в области образования, наподобие этой.

Ответ: «ЭКСПОУЗ» – это программа цифровой фотографии для седьмых-восьмых классов моей школы. Она возникла следующим образом. Во-первых, я всегда увлекался фотографией и хотел разделить это увлечение со своими учениками. В то же время, когда я пришел работать в школу, меня поразили две вещи. Большинство Вашингтонцев очень мало знают о моих детях, не считая того, что можно прочесть в газетах. Это раз. И второе это то, что мои ученики в силу различных причин не могли по-настоящему использовать все возможности, открывающиеся перед ними в городе. Я хотел придумать какой-то способ, каким можно было бы объединить эти два мира. И я решил, что для этого как нельзя лучше подходит фотография. Мы могли бы устраивать для учеников прогулки по городу, чтобы они могли лучше узнать свой город, а также – с помощью цифровой фотографии – создавать автобиографические фото-эссе, которые затем можно было бы представить более широкой публике. Так с помощью этих двух механизмов был налажен обмен между городом и школой.

Оказалось также, что фотография является также отличным способом преподавать математику. Когда ты рассказываешь об угле зрения, ты мыслишь геометрическими понятиями. Понятие выдержки относится к области сравнения дробей, а число пикселей на дюйм – к области пропорций. Мы начали с черно-белой пленки, а теперь полностью перешли на «цифру». Кроме того, я выступил с инициативой о том, чтобы уделять изучению математики вдвое больше времени. Я пришел к выводу, что для того, чтобы действительно продвинуться вперед, необходимо вдвое увеличить продолжительность курса изучения математики. Поэтому я высказал это предложение директору школы, и мы разработали систему, при которой каждый ученик посещает два урока математики в день. Преподается два отдельных курса, но все учащиеся посещают оба этих курса – идея заключается в том, что каждый учитель может замедлить темп и сосредоточить внимание на меньшем числе задач, обеспечив тем самым более углубленное изучение материала. При этом повышается усвояемость материала.

Вопрос: Давайте немного поговорим о том, чем вы занимались в Гарварде, когда готовились к получению степени магистра.

Ответ: Программа изучения математики родилась из опыта, приобретенного мной в Гарварде. Я также занимался дизайном программного обеспечения для целей образования, и мне удалось соединить эти разработки с некоторыми моими

курсами по фотографии, что сделало их немного богаче. Еще я занимался методикой преподавания и также смог использовать это в школе.

Вопрос: Давайте на минутку вернемся в прошлое. Что повлияло на ваш выбор школы в бедном районе?

Ответ: Я продолжаю работать все в той же школе, в которой начал преподавать, когда участвовал в программе «Научи Америку». Я убежден в том, что образование – это «краеугольный камень» возможностей в нашей стране, и слишком много детей, особенно из малообеспеченных семей, не имеют доступа к первоклассному образованию и поэтому лишаются возможностей. Поэтому я давно решил для себя, что хочу участвовать в процессе распространения возможностей получения образования на всех детей. Я убежден, что это их неотъемлемое право».

Вопрос: Как вы определяете, что ребенок переживает кризис, если явно это никак не проявляется?

Ответ: Когда ты проводишь достаточно много времени с детьми, у тебя вырабатывается представление о том, что является для них уравновешенным состоянием. И ты начинаешь чувствовать, когда они отклоняются от этого состояния. У разных детей это состояние разное; то, что указывает на опасность в случае одного ребенка, совершенно неопасно в случае другого. Поэтому, проведя с детьми какое-то время и определив, что для них нормально, а что нет, ты начинаешь сразу чувствовать, когда что-то идет наперекосяк.

Вопрос: Не могли бы вы привести конкретный пример?

Ответ: У меня есть ученик, с которым я очень близок и который в 1996 году был в моем первом шестом классе. В тот год этот ученик создал для меня, начинающего учителя, немало проблем. Он был, как говорят учителя, «вне поставленной задачи». И мне было очень трудно работать с ним. Но, поговорив с ним, я понял, что недостаточно нагружаю его. Поэтому я начал заниматься с ним после школы, развивать взаимопонимание. Мы играли в шахматы, и, как правило, он выигры-

вал у меня. Шахматист из меня действительно неважный, но ведь ему было всего 11 лет! Я продолжал заниматься с ним в течение всего шестого класса. В седьмом и восьмом классе у него был другой учитель, но мы с ним продолжали заниматься после школы, и я также установил хорошие отношения с его матерью. В итоге он удостоился чести держать торжественную речь на выпускной церемонии, и я продолжал заниматься с ним в старших классах. Сейчас он окончил второй курс в Морхауском колледже в Атланте, штат Джорджия. Его специализация – электротехника, и он собирается поступить на Инженерный факультет Колумбийского университета в Нью-Йорке, чтобы получить степень магистра.

Вопрос: В итоге, проработав почти десять лет в сфере образования, можете ли вы сказать, что дети Америки продолжают удивлять вас?

Ответ: Безусловно! Безусловно! Вне всякого сомнения. Преподавание – очень непростое дело, очень трудное дело, но я каждый день радуюсь возможности работать с детьми. Они невероятно яркие, динамичные, изобретательные и жизнестойкие. Честно говоря, я не знаю, каких других людей я предпочел бы видеть, поднимаясь утром каждый день. ■

Мнения, высказываемые в данной статье, не обязательно отражают взгляды или политику правительства США.

ВЫСОКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ

в спорте и учебе

Майкл Д. Бэндлер

Звезда международного футбола Фредди Аду говорит, что друзья и одноклассники помогли ему приспособиться к жизни в США, когда он в возрасте восьми лет вместе со своей семьей эмигрировал из Ганы. А его мать помогла ему понять ценность образования, когда ему в очень молодом возрасте предложили заключить контракт профессионального футболиста.

Аду сделал перерыв в своих тренировках в команде «Ди.Си. Юнайтед» в Вашингтоне (округ Колумбия), чтобы рассказать о своей жизни и достижениях Майклу Д. Бэндлеру, сотруднику Бюро международных информационных программ Государственного департамента США.

Фредди Аду, вне всякого сомнения, не похож на среднего американского подростка. Он родился в портовом городе Tema (Гана), за тысячи миль через Атлантику от своего нынешнего дома под Вашингтоном (округ Колумбия). Фредди стал национальной знаменитостью как самый молодой в США профессиональный футболист.

В 1997 году, когда Фредди было восемь лет, его семья выиграла в лотерею по розыгрышу грин-карт, получив право на постоянное жительство в США. (В рамках американской программы визовых лотерей, призванной обеспечить разнообразие въезжающих в США людей, выигравшим ежегодно выдается 50 тысяч разрешений на постоянное жительство лицам из стран с традиционно небольшим потоком иммигрантов в США.) Фредди, его младший брат Фро и их мать и отец переехали в предместье Вашингтона. Вскоре после этого отец ушел из семьи.



Джеральд Герберт, АПУУФ

Фредди Аду в своем первом профессиональном футбольном матче в составе «Ди.Си. Юнайтед» 3 апреля 2004 года.

Мать Фредди была исполнена решимости сделать жизнь своих сыновей лучше, и стремилась к тому, чтобы они получили хорошее образование. В школе одноклассники Фредди быстро обнаружили, что этот выходец из Африки – прирожденный атлет. Вскоре он вступил в местную команду. Его атлетические таланты, восхищался его тренер, находились «за гранью воображения».

В возрасте 10 лет Фредди ездил в Италию, чтобы принять участие в футбольном турнире для спортсменов моложе 14 лет. Эту команду под-

держивал Олимпийский комитет США. Они одержали победу, а Фредди называли «самым ценным игроком».

Это было только начало. Вскоре Фредди стали всячески уговаривать стать профессиональным футболистом. Но его мать, которая в то время работала в две смены в магазинах, была против – несмотря на открывающуюся перед их семьей перспективу достижения финансовой обеспеченности. Однако когда Фредди исполнилось 13, она смягчилась и разрешила ему участвовать в программе футбольной подготовки детей до 17 лет, организованной Футбольной федерацией США во Флориде, при условии, что, развивая свои спортивные навыки, он сможет продолжать учебу. Фредди получил возможность тренироваться вместе с ведущими футболистами-юниорами в стране и окончить среднюю школу ускоренными темпами.

В январе 2004 года Фредди был принят в «Ди.Си. Юнайтед» – одну из профессиональных футбольных команд Высшей лиги. Спустя несколько месяцев, до того, как ему исполнилось 15 лет, Фредди получил диплом об окончании средней шко-



Стив Несиус, АП/УФ

Фредди во время перерыва на тренировке в составе национальной сборной юных футболистов в возрасте до 17 лет 18 марта 2003 года.

лы. Когда в июне 2004 года он вышел на поле в составе своей новой команды, начав, таким образом, свою спортивную карьеру, он был самым молодым профессиональным атлетом за последние сто лет в истории американского спорта.

Сегодня 16-летний Фредди – отважный боец своей команды. Недавно не по годам взрослый подросток рассказал о том, как привыкал к новой стране и чему здесь научился.

Вопрос: Нелегко привыкнуть к новой стране, новому городу, новому дому или новой школе. Как тебе это удалось?

Ответ: Друзья. Это все они. Когда я пошел в школу, мои одноклассники сразу же приняли меня и потом во всем помогли мне. Я плохо знал язык (английский) – да и сленг тоже, но они помогли мне. Жить стало намного легче. Я ходил в школу с большим удовольствием. Когда я впервые приехал сюда, я возненавидел местный климат. Было очень холодно! А я был родом из Африки, где всегда тепло! Здесь же шел снег. На улице не было видно играющих детей, в отличие от Ганы. Но мои друзья помогли мне преодолеть эти трудности. Они приходили, брали меня с собой и приводили меня в свои дома, где было здорово.

Вопрос: Ты учился в муниципальной школе под Вашингтоном. Как тебе там понравилось?

Ответ: Ребята по-дружески относились ко мне. Даже более того. Я их заинтриговал. К ним в школу приехал парень из Африки – они к такому не привыкли. Они тянулись ко мне,

задавали много вопросов. Это определенно способствовало налаживанию моих отношений с ними.

Вопрос: То есть, они узнавали что-то новое от тебя, а ты – от них.

Ответ: Они даже сказали мне, что в третьем классе им нужно было выполнять специальное задание по Гане.

Вопрос: А ты пришел учиться в какой класс?

Ответ: Четвертый.

Вопрос: А как насчет спорта? Как ты впервые стал членом команды?

Ответ: Те же самые друзья, которые спрашивали меня об Африке и Гане, на переменах играли в футбол. Я просто присоединился к ним и начал играть вместе с ними. Они пришли к выводу, что я действительно хорошо играю. Один из них пришел домой и рассказал обо мне своим родителям. Они связались с моими родителями и попросили меня сыграть за их команду на турнире в качестве «гостя». Я забил все голы, и в итоге мы одержали победу в турнире. Парень, который наблюдал за турниром, был тренером команды юных футболистов в возрасте до 11 лет «Потомак кугарс». Он хотел, чтобы я вступил в его команду, и связался с моей мамой. В то время для того, чтобы войти в состав его команды, требовалось заплатить 250 долл., но он отказался брать с меня деньги. Он каждый день подвозил меня на тренировки.

Вопрос: Как ты приехал играть в Италию?

Ответ: Лучших игроков из команд Восточного побережья США объединили, чтобы создать эту особую команду. Мы приехали в лагерь, а оттуда поехали в Италию, чтобы представлять США на международном турнире. Он проводился среди мальчиков в возрасте до 14 лет. Мне было 10 лет.

Вопрос: И там кто-то заметил тебя как будущий талант?

Ответ: Моя мама не хотела, чтобы я ехал в Италию. Она думала, что это будет трудно для меня психологически. В то время она работала на двух работах – продавцом в двух универмагах. Не знаю, почему она не сошла с ума от тех денег, которые мне предложили. Но это многое говорит о моей маме. Она верила в меня. (Впоследствии оказалось, что она приняла правильное решение. Команда Фредди одержала победу в турнире, и его назвали «самым ценным игроком». Потом руководители итальянского профессионального футбола предложили ему щедрый контракт на выступление в их системе, но его мать не разрешила ему принять это предложение.)

Вопрос: Думаю, спорт учит людей справляться с жизненными невзгодами и достигать успеха.

Ответ: Да. Ты многому учишься, даже просто занимаясь спортом. Прежде всего, спорт помогает приобрести друзей. Кроме того, спорт является одним из способов получить стипендию на обучение, а также учит, как взаимодействовать с разными людьми в разных ситуациях одновременно. Все нелегко, когда занимаешься спортом. В какие-то моменты дела у твоей команды могут идти плохо, и ты должен найти способ, как выиграть, каким образом добиться успеха. Есть и другие мелочи, которые ты усваиваешь и которые также помогают тебе найти способ, как добиться успеха в жизни. Таким все это видится мне.

Вопрос: Расскажи мне об одной-двух проблемах, с которыми тебе пришлось столкнуться, над чем тебе всерьез пришлось поработать.

Ответ: Очевидно, трудно одновременно сочетать занятия спортом и учебу в школе.

Вопрос: Ты закончил школу ускоренными темпами?

Ответ: Да, верно. Но это нелегко. Настает момент, когда ты говоришь себе: «Я не могу только и делать, что все время заниматься спортом». Пора подумать и об учебе в школе. Спорт и учебу в школе действительно очень трудно сочетать, очень трудно. Но ты знаешь, то должен ходить на тренировки, и ты едешь на тренировки. Ты делаешь то, что должен делать. После тренировки ты не думаешь о спорте. Ты концентрируешь внимание на школьных домашних заданиях. В конечном счете, это требует от тебя немалых усилий.

Вопрос: Давай немного поговорим о том, что ты чувствуешь, когда тебе приходится общаться с людьми – другими игроками, тренерами, менеджерами, которые старше тебя на 5-10 лет. Насколько уважительно они к тебе относятся?

Ответ: Знаете, ты приходишь в команду, тебе 14 лет, ты еще не проявил себя, ты ничего не сделал, но вокруг тебя уже поднята шумиха в средствах массовой информации. Несомненно, я должен был многому научиться. Мне пришлось держать рот на замке и упорно тренироваться, выполнять все «обязанности новобранца» – носить мячи, бачки с питьевой водой, все снаряжение – и делать все ради команды. Со временем я завоевал большое уважение за то, что я говорил в интервью, рассказывая о своей команде и о том, что я хотел бы сделать все, что потребуется, чтобы команда выиграла. Ребята читают это, и им это нравится: «Ух ты! Да этот парнишка настроен серьезно! Он здесь, чтобы играть в футбол!» Со временем они полюбили меня и стали гораздо больше уважать. Кроме того, когда ты выходишь на поле и приносишь

результат своей команде, ты завоевываешь еще большее уважение со стороны ребят.

Вопрос: Теперь, когда у тебя за плечами средняя школа, а впереди тебя ждет сплошной футбол, каковы твои цели?

Ответ: Разумеется, мне хотелось бы получить высшее образование. Для меня это важно, и это очень важно для моей мамы. Я хочу сделать это для нее – ну и, конечно, для самого себя. Мне сейчас 16. Я подожду, пока мне исполнится 18, а потом поступлю в колледж и соображу, что делать.

Вопрос: Ты хочешь сказать, сообразишь, как сочетать спорт с получением высшего образования?

Ответ: Точно.

Вопрос: Твоя вашингтонская команда «Ди.Си. Юнайтед» ведет активную общественную работу. Ты принимаешь в ней участие?

Ответ: О, да. Люди смотрят на нас, и чем больших успехов ты достиг в жизни, тем больше ты должен помогать людям вокруг, потому что если бы не они, тебя бы здесь вообще не было.

Вопрос: С чем ты обратился к подросткам всего мира, к таким же ребятам, как ты? Что бы ты сказал им о том, как достигать цели или воплощать мечты в жизнь?

Ответ: Я бы сказал им, что достичь поставленной цели определенно нелегко. Придется столкнуться со множеством отвлекающих факторов. Придется через многое пройти. Будут такие дни, когда ты будешь говорить себе: «Я не могу это сделать, я не хочу через все это проходить». Но знаете что, вы должны справиться со всем этим. И вы должны слушать, что говорят самые важные в вашей жизни люди. Они всегда придут тебе на помощь и будут с вами в трудную минуту. Просто следуй этому принципу. Просто крепко держитесь за свои мечты – придет день, и вы своего добьетесь. ■

ШКОЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ – НА ПУТИ ВО ВЗРОСЛУЮ ЖИЗНЬ

Фотографии рассказывают о выпускной неделе в одной из вирджинских средних школ. Все, что там происходит, типично для любой средней школы в Америке

Фоторепортаж Барри Фитцджеральда

17 июня 2004 года более 100 выпускников покинули стены средней школы Джеймса Монро во Фредериксбурге, штат Вирджиния. Школа названа в честь Джеймса Монро, пятого президента США (1817-1825), который имел адвокатскую практику во Фредериксбурге – городе, основанном в 1728 году, когда Америка еще была колонией.

Смешанные чувства и эмоции охватывает выпускников, когда приходит последняя неделя в школе. Они нервничают из-за результатов итоговых экзаменов, испытывают подъем – напряжение, связанное с учебой, вдруг исчезло, грустят, предвидя расставание с близкими друзьями, и волнуются о том, что будет дальше – какой будет учеба в университете или колледже, как встретят их на работе, что ожидает их в армии, или вообще что дальше делать.



На снимке сверху изображены учащиеся, проходящие по школьному коридору в последние дни учебного года.

На оранжевом щите перед школой перечислены чемпионаты штата, в которых одержали победу сборные школы за последние четыре десятилетия. Однако гордостью 2005 года стала школьная сборная отличников, которая выиграла «Кубок знаний» в Вирджинии – конкурс, в котором определяется кто больше знает, среди учащихся школ всего штата.

На снимке справа ученики сидят в школьном кафетерии и занимаются типичным для конца года делом – подписывают друг другу фотографии и сочиняют комментарии – иногда шуточные, иногда сентиментальные – в альбоме, в котором изображены все из выпуска вместе с учителями и экземпляр которого есть у каждого.

По мере приближения последнего урока волнение нарастает...



На снимке выше учащиеся с замирающим сердцем читают прикрепленный на окне школьной канцелярии список с именами тех, кто прошел прослушивания и был зачислен в хор лучших певцов «Певцы Монро» на следующий год.

На снимке в самом верху учащиеся выполняют последние задания на уроке бизнеса. На врезке представлена фотография Гизали Мири, ученицы 12-го класса из Афганистана, которая разговаривает с одноклассницей возле компьютера в школьной библиотеке. Гизали была признана лучшей среди всех учеников штата Вирджиния и лучшей по предмету «История системы управления США».

Гизали Мири, ученица 12-го класса из Афганистана, и ее одноклассница Джаврия Бхатти работают за компьютерами в школьной библиотеке. Гизали была признана лучшей среди учеников штата Вирджиния и лучшей по предмету «История системы управления США».

На снимке справа ученица вынимает свои книги и личные вещи из своего шкафчика; внутренняя дверца шкафчика украшена фотографиями друзей и членов семьи.



...это означает, что конец учебного года близок.



На снимке выше ученики пишут объявление о проведении «шоу талантов» в связи с окончанием учебного года. На снимке слева внизу школьный ансамбль под управлением Райана Эддайра репетирует то, что будет играть на выпускной церемонии.

На снимке ниже будущие выпускники в субботу утром собираются на школьном стадионе «Маури-филд», чтобы отрепетировать выпускную церемонию, которая состоится вечером того же дня. Ученик Антуан Бауэн делает вид, что получает диплом из рук директора школы Дэрелла Чесли.



Церемония и праздничный вечер завершают четыре года напряженной учебы.



На снимке выше друзья смеются перед тем, как построиться в колонну, чтобы выйти на поле стадиона, а в это время собравшиеся гости (на снимке справа) с нетерпением ждут начала церемонии.

На снимке ниже директор школы Чесли объявляет имена лучших учеников выпуска, которые стоят лицом к аудитории, состоящей их одноклассников, друзей и родственников.



Старшеклассники-выпускники средней школы Джеймса Монро наблюдают за тем, как выступающий с прощальной речью капитан школьной сборной, завоевавшей «Кубок знаний» Хуен Нгуен демонстрирует чемодан, с которыми его родители приехали в США, эмигрировав из Вьетнама в 1986 году. В чемодане предметы, которые он показывает, рассказывая о школе. Среди них шуточные – коробка из-под молока и бутылка кетчупа, и глубоко символические – связка ключей («Помните, что у всех вас есть ключ, чтобы открыть двери и освободить поработанные умы людей, лишенных свободы, которой наслаждаемся мы») и даже Библии («Я не христианин, но я думаю, что эта книга олицетворяет собой мораль, ценности и веру всех нас, независимо от религии»).

БИБЛИОГРАФИЯ

Выборочные публикации о жизни подростков в Америке

Baranek, Tony. "Hunger on Hold." *U.S. Society and Values: Sports in America*, vol. 8, no. 2, December 2003, pp. 29-31.
<http://usinfo.state.gov/journals/itsv/1203/ijse/baranek.htm>

Bissinger, W.G. (Buzz). *Saturday Night Lights: A Town, a Team, and a Dream*. Cambridge, MA: Da Capo Press, 2004.

Graff, Harvey J. *Conflicting Paths: Growing Up in America*. Cambridge, MA: Harvard, 1995.

Greenberg, Anna. *OMG! How Generation Y Is Redefining Faith in the iPod Era*. New York: Reboot, [2005] 51 pp.
<http://www.rebooters.net/poll.html> [Index]
<http://www.rebooters.net/poll/rebootpoll.pdf> [PDF 1.12 MB]

Hurst, Marianne D. "Leading the Way: Student-Run Foundations across the Country Are Empowering a New Generation of Teenagers to Play Larger Roles in their Schools and Communities." *Education Week*, vol. 24, no. 32, 20 April 2005, pp. 24-27.

Johnson, Jean, Duffett, Ann et al. *Life after High School: Young People Talk about Their Hopes and Prospects*. New York: Public Agenda, 2005.
http://www.publicagenda.com/research/research_reports_details.cfm?list=31

Mortimer, Jeylan T. *Working and Growing Up in America*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2005.

National Center for Education Statistics. *1.1 Million Homeschooled Students in the United States in 2003*. Issue Brief NCES 2004-115. Washington: U.S. Dept. of Education, Institute of Education Sciences, NCES, July 2004.
<http://nces.ed.gov/pubsearch/pubsinfo.asp?pubid=2004115> (Index)
http://nces.ed.gov/pubs2004/2004115_se.pdf (PDF 65 KB)

Offenburger, Chuck. "Pride on the Prairie." *U.S. Society and Values: Sports in America*, vol. 8, no. 2, December 2003, pp. 22-25.
<http://usinfo.state.gov/journals/itsv/1203/ijse/offenburger.htm>

Sanders, Rickie and Mattson, Mark T. *Growing Up in America: An Atlas of Youth in the USA*. New York: Macmillan, 1998.

Smith, Christian with Denton, Melinda Lundquist. *Soul Searching: The Religious and Spiritual Lives of American Teenagers*. New York: Oxford University Press, 2005.

"The United States in 2005: Who We Are Today." *eJournalUSA: Society and Values*, vol. 9, no. 2, December 2004, entire issue.
<http://usinfo.state.gov/journals/itsv/1204/ijse/ijse1204.htm>

Wilensky, Rona. "College Is Not for Everyone; Commentary." *Education Week*, vol. 24, no. 32, 20 April 2005, p. 28.

Автобиографии и мемуары

Alvord, Lori Arviso and Van Pelt, Elizabeth Cohen. *The Scalpel and the Silver Bear*. New York: Bantam Books, 1999.

Asgedom, Mawi. *Of Beetles and Angels: A True Story of the American Dream*. Chicago, IL: Megadee Books, 2001.

Bogues, Tyrone (Muggsy). *In the Land of the Giants: My Life in Basketball*. New York: Little, Brown, 1994.

Bradley, Shawn. "My Own Words: On Being Different." *eJournalUSA: Global Issues – Growing Up Healthy*, vol. 10, no. 1, January 2005, pp. 14-15.
<http://usinfo.state.gov/journals/itgic/0105/ijge/bradley.htm>

Cary, Lorene. *Black Ice*. New York: Knopf, 1991.

Dumas, Firoozeh. *Funny in Farsi: A Memoir of Growing up Iranian in America*. New York: Villard, 2003.

Hamm, Mia. "My Own Words: On Self-Esteem and Sports." *eJournalUSA: Global Issues – Growing Up Healthy*, vol. 10, no. 1, January 2005, pp. 7-8.
<http://usinfo.state.gov/journals/itgic/0105/ijge/hamm.htm>

Lewis, Marvin. "My Own Words: On Finding Your Way." *eJournalUSA: Global Issues – Growing Up Healthy*, vol. 10, no. 1, January 2005, p. 20.
<http://usinfo.state.gov/journals/itgic/0105/ijge/lewis.htm>

Paulsen, Gary. *Guts: The True Story Behind Hatchet and the Brian Books*. New York: Delacorte Press, 2001.

Quintanilla, Eliseo. "My Own Words: On Growing Up Fast." *eJournalUSA: Global Issues – Growing Up Healthy*, vol. 10, no. 1, January 2005, p. 24.
<http://usinfo.state.gov/journals/itgic/0105/ijge/quintanilla.htm>

Salzman, Mark. *Lost in Place: Growing Up Absurd in Suburbia*. New York: Random House, 1996.

Shreve, Susan Richards. *Dream Me Home Safely: Writers on Growing Up in America*. Boston: Houghton Mifflin, 2003.

Wideman, John Edgar. "Reflections: Urban Hoop." *U.S. Society and Values: Sports in America*, vol. 8, no. 2, December 2003, pp. 26-28.
<http://usinfo.state.gov/journfls/itsv/1203/èjse/widemfn.htm>

Государственный департамент США не несет ответственности за содержание веб-сайтов других агентств и организаций, перечисленных выше, а равно за доступ к ним. Все ссылки на ресурсы Интернета были рабочими по состоянию на июль 2005 года.

РЕСУРСЫ ИНТЕРНЕТА

Отдельные интернет-ресурсы о жизни подростков в США

«Ай-Эй-Эф-Эс - Ю-Эс-Эй»: Программы международных студенческих обменов
<http://usa.afs.org/>

Американская мечта: Альянс ради молодежи
<http://www.americaspromise.org/>

АОРГ: журналистика в средней школе (Американское общество редакторов газет)
<http://www.highschooljournalism.org/>

«Ди.Си. Юнайтед» (профессиональная футбольная команда)
<http://dcunited.mlsnet.com/MLS/dcu/index.jsp>

Образовательная комиссия штатов: домашнее обучение
<http://www.ecs.org/ecsmain.asp?page=/html/issues.asp>

«Американская молодежь помогает»
<http://www.whitehouse.gov/firstlady/helping-youth.html>

Портал средних школ: центр интернет-обучения для учащихся средних школ
<http://www.highschoolhub.org/hub/hub.com>

Альманах «ИнфоПлиз»: спорт
<http://www.infoplease.com/sports.html>

Ресурс-центр международных обменов для учащихся и учебы за рубежом
<http://www.internationalstudent.com/>

Стратегии прохождения собеседований при приеме на работу для подростков
Наиболее типичные карьеры
http://www.quintcareers.com/teen_job_strategies.html

«Перо Мерлин»: беллетристика, эссе и поэмы американских подростков
<http://www.merlynspen.org/contentmgr/showdetails.php/id/29624/search/true>

Национальная ассоциация учителей пения
<http://www.nats.org/>

Национальная сеть домашнего образования
<http://www.nhen.org/>

«Лучший учитель года»
Совет главных школьных инспекторов штатов
http://www.ccsso.org/projects/national_teacher_of_the_year/

«Летние возможности для детей и подростков – предлагает Петерсон»
www.petersons.com/summerop/ssector.html

Президентский совет по физической культуре и спорту
<http://www.fitness.gov/>

База данных по частным школам
Национальный центр статистики в сфере образования
<http://nces.ed.gov/surveys/pss/privateschoolsearch/>

База данных по муниципальным школам
Национальный центр статистики в сфере образования
<http://nces.ed.gov/ccd/schoolsearch/>

«Учащиеся против насилия повсюду»
<http://www.nationalsave.org/>

Еууткуфвы.сць
<http://www.teenreads.com/index.asp>

«ТинСпейс»: публичная интернет-библиотека для подростков
<http://www.ipl.org/div/teen/>
Включает в себя разделы «Спорт, развлечения и искусство», «Клубы и организации», «Деньги и работа» и «Техника».

Министерство образования США
Специально для учащихся
<http://www.ed.gov/students/landing.jhtml>

Министерство труда США
Молодежь и труд: ресурсы для молодых работников
<http://www.dol.gov/dol/topic/youthlabor/StudentWorkers.htm#doltopics>

Бюро по делам образования и культуры Государственного департамента США Отдел молодежных программ
<http://exchanges.state.gov/education/citizens/students/>

«Ю-Эс интернэшнл футбол»

<http://www.ussoccer.com/>

«Ю-Эс-Эй роллер спортс»: фигурное катание

<http://www.usarollersports.org/vnews/display.v/SEC/FIGURE+SKARTING>

Радиостанция «Голос Америки»

Глобальный форум колледжей Америки

Иностранцы студенты американских колледжей

http://www.voanews.com/english/AmericanLife/global_college_forum.com

Архив Уолта Уитмена

<http://www.whitmanarchive.org/>

Что могут делать дети: мнения и работа следующего поколения

<http://www.whatkidscando.org/index.asp>

«Молодежь за взаимопонимание»

<http://www.yfu-usa.org/>

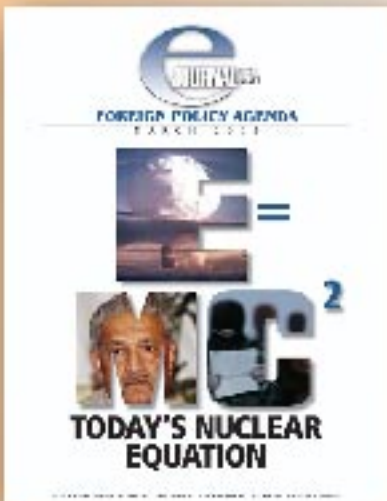
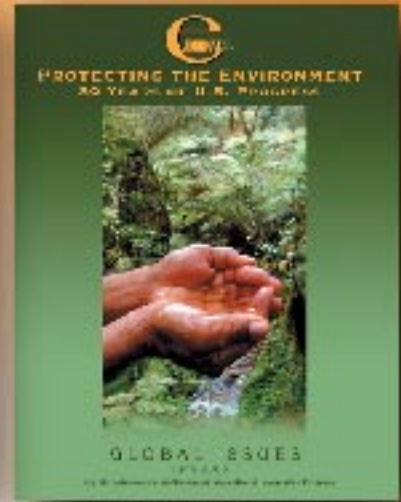
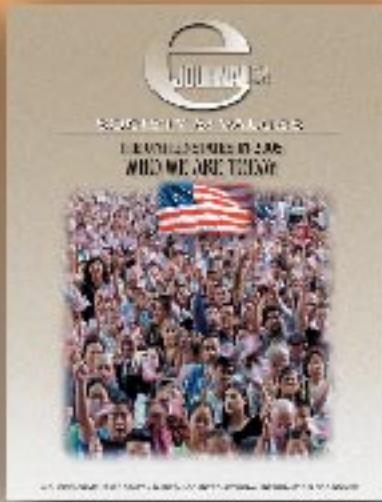
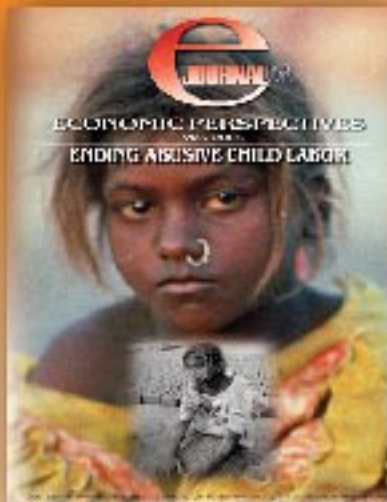
Молодежная служба Америки

<http://www.ysa.org/>

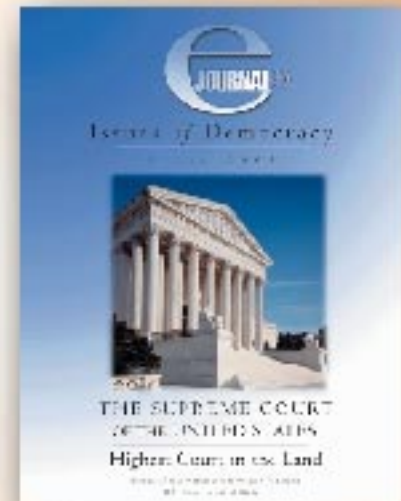
«Молодежное радио»

<http://www.youthradio.org/index.shtml>

Государственный департамент США не несет ответственности за содержание перечисленных выше веб-сайтов, а также за доступ к ним. Все они функционировали по состоянию на июль 2005 года.



A
MONTHLY
JOURNAL
OFFERED IN
MULTIPLE
LANGUAGES



REVIEW THE FULL LISTING OF TITLES AT
<http://usinfo.state.gov/journals/journals.htm>